

طريقة تعليم مادة الإملاء في قسم تعليم اللغة العربية
بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج



كليه علوم التربية واعداد المعلمين

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٤

طريقة تعليم مادة الإملاء في قسم تعليم اللغة العربية

بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

مقدم للحصول على درجة بكالوريوس (سرجانا) لكلية التربية في قسم تعليم اللغة العربية

إعداد:

رفيد سلفيانا دورس

رقم التسجيل: ١٠١٥٠٠٤٤

الإشراف:

رضوان الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧١٠٥١٩١٩٩٩٠٣١٠٠٢



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية واعداد المعلمين

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٤

استهلال

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ﴿١﴾

(القلم: ١)



إهداء

إلى والدي ووالدي المحترمين

مربيا روعي طول حياتي, اللهم اغفر لهما وارحمهما كما ربياني صغيرة

إلى أختي و أخي المحبوبين

دياه رزق رفقياً نوماً، صانيا انتان سلس بيلا و محمد اربيط باهار شمس الضحى , دافعا
نفسى في سلوك الحياة لطلب العلوم.



كلمة الشكر و التقدير

الحمد لله رب العالمين عن نعمه ظاهره وباطنه، أَللّٰهُمَّ أنت فاعل المختار لكل مفعول من الكائنات والأثار، نشكرك على مزيد نعمتك، ومضاعف جودك وكرمك. أشهد أن لا إله إلا الله المبدئ المعيد. وأشهد أن محمدا رسول الله عبده ورسوله يرفع مؤديه إلى مراتب أولى التمجيد صلى الله عليه و سلم وأصحابه أجمعين.

قد تمت كتابة هذا البحث العلمي لنيل درجة سرجانا في قسم تعليم اللغة العربية لكلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، فيسريني أن أقدم جزيل شكري وعظيم تقديري إلى من قد ساعدني على كتابة هذا البحث، وهم :

١. فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج موجيا راهارجو، مدير بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٢. فضيلة الدكتور نور علي الماجستير، عميد كلية علوم التربية واعداد المعلمين بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٣. فضيلة مملوءة الحسنة الماجستير، رئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية واعداد المعلمين بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٤. فضيلة رضوان الماجستير التي قد قضى وقته لإلقاء إقتراحات للباحثة في كتابة هذا البحث حتى كتبت الباحثة بحثا جديدا ظريفا صحيحا.
٥. جميع الأساتذة الأفاضل في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية واعداد المعلمين بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج الذين ينورون روحي و لبي بعلومهم و إرشاداتهم حتى تتم كتابة هذا البحث العلمي.
٦. الأساتذة و التلاميذ اللاتي قد ساعدوني للحصول على البيانات المحتاجة في كتابة هذا البحث العلمي.

٧. هؤلاء الذين ساعدوا الباحث و لا يستطيع أن يذكر أسماءهم واحدا فواحدا،

جزاهم الله أحسن الجزاء.

أقول جزيل الشكر إليهم جميعا و أدعو لهم الله على أن يجزيهم بأحسن ما عملوا. إياه
أسأل الرحمة والتوفيق و الهداية والنفعة. تقبل الله تعالى منا بقبول حسن وجزاهم الله خير
الجزاء في الدين والدنيا والآخرة، آمين يا رب العالمين.

الباحثة

رفيد سلفياتا دوريس

رقم القيد : ١٠١٥٠٠٤٤





قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية واعداد المعلمين
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

تقرير المشرف

إن هذا البحث الجامعي الذي قدمته:

الاسم : رفيد سلفياتا دوريس

رقم القيد : ١٠١٥٠٠٤٤

العنوان : طريقة تعليم مادة الإملاء في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة

مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

قد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لاستيفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S1) في قسم تعليم اللغة العربية لكلية علوم التربية واعداد المعلمين بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٣-٢٠١٤ م.

تحريرا بمالانج، ٦ أبريل ٢٠١٤

المشرف

رضوان الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧١٠٥١٩١٩٩٩٠٣١٠٠٢



قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية واعداد المعلمين
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

تقرير لجنة المناقشة بنجاح البحث الجامعي

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمته:

الاسم : رفيد سلفياتا دوريس

رقم القيد : ١٠١٥٠٠٤٤

العنوان : طريقة تعليم مادة الإملاء في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة

مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

وقررت اللجنة بنجاحها واستحقاقها درجة سرجانا (S1) في قسم تعليم اللغة العربية لكلية علوم التربية واعداد المعلمين جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج

١. الدكتور نور هادي الماجستير (_____)
٢. الدكتورة أمي محمودة الماجستير (_____)
٣. رضوان الماجستير (_____)

المعرف

عميد كلية علوم التربية واعداد المعلمين

الدكتور نور علي الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٥٠٤٠٣١٩٩٨٠٣١٠٠٢



قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية واعداد المعلمين
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

تقرير عميد كلية علوم التربية واعداد المعلمين

لقد تسلمت عميدة كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج البحث الجامعي الذي ألفته الطالبة:
الاسم : رفيد سلفياتا دوريس
رقم القيد : ١٠١٥٠٠٤٤
العنوان : طريقة تعليم مادة الإملاء في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
إتمام دراستها والحصول على درجة سرجانا (S1) في قسم تعليم اللغة العربية لكلية علوم التربية واعداد المعلمين جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج العام الدراسي ٢٠١٣-٢٠١٤ م.

تحريرا بمالانج

المعرف

عميد كلية علوم التربية واعداد المعلمين

الدكتور نور علي الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٥٠٤٠٣١٩٩٨٠٣١٠٠٢



قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية واعداد المعلمين
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

لقد تسلمت رئيسة قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج البحث الجامعي الذي ألفته الطالبة:

الاسم : رفيد سلفياتا دوريس
رقم القيد : ١٠١٥٠٠٤٤
العنوان : طريقة تعليم مادة الإملاء في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
لإتمام دراستها والحصول على درجة سرجانا (S1) في قسم تعليم اللغة العربية لكلية علوم التربية واعداد المعلمين جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج العام الدراسي ٢٠١٣-٢٠١٤ م.

تحريرا بمالانج

المعرف

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

مملوءة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١



قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية واعداد المعلمين
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

إقرار الطالبة

أنا الموقعة أدناه وبياناتي كالتالي:

الاسم : رفيد سلفياتًا دوريس

رقم القيد : ١٠١٥٠٠٤٤

العنوان : طريقة تعليم مادة الإملاء في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة

مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

أقرر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير الشرط لنيل درجة سرجانا (S1) في تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية واعداد المعلمين جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج تحت العنوان:

طريقة تعليم مادة الإملاء في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم

الإسلامية الحكومية مالانج

حضرتها وكتبتها بنفسي وما زورتها من إبداع غيري أو بتأليف آخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا من بحثي فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية علوم التربية واعداد المعلمين.

هذا، وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتني الخاصة لا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ٦ أبريل ٢٠١٤

توقيع صاحبة الإقرار

رفيد سلفياتًا دوريس

رقم القيد : ١٠١٥٠٠٤٤



قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية واعداد المعلمين
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

مواعيد الإشراف

الاسم : رفيد سلفياتا دوريس
رقم القيد : ١٠١٥٠٠٤٤ :
العنوان : طريقة تعليم مادة الإملاء في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة
مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
المشرف : رضوان الماجستير

الرقم	التاريخ	الوصف	التوقيع
٢	٣٠ ديسمبر ٢٠١٣	إتفاقية الأسئلة للاستبيان	
٣	٣١ ديسمبر ٢٠١٣	الإجراء في عملية البحث	
٤	٥ فبراير ٢٠١٤	تقديم الباب الأول - الباب الثاني	
٥	٢ أبريل ٢٠١٤	تقديم الباب الأول - الباب الرابع	
٦	٤ أبريل ٢٠١٤	تقديم الباب الأول - الباب الرابع	
٧	٦ أبريل ٢٠١٤	تقديم الباب الثالث - الباب الرابع	

تعتمر رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

مملوءة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١

مستخلص البحث

روفائدا سيلفيانا دوريس. ٢٠١٤. طريقة تعليم مادة الإيملاء في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. البحث الجامعي، قسم تعليم اللغة العربية. كلية التربية واعداد المعلمين. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
المشرف: رضوان الماجستير

الكلمة الأساسية : طريقة تعليم الإيملاء

لقد عرفنا أن بعض أسباب نجاح التعليم في اللغة هي الطريقة المستخدمة في تعليمها. وكذلك سوف يكون تعليم الإيملاء ناجحا حينما طريقة تعليمه الجيدة. لأن طريقة من أحد عناصر التعليم، سوف المادة، الاختبار، والهدف. كما قد جرت في تعليم الإيملاء. قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

توقف البحث في هذا البحث عن أسئلة البحث هي كيف خطوات تعليم الإيملاء و ما المشكلات في تطبيق طريقة تعليم مادة الإيملاء في قسم تعليم اللغة العربية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. وسوف يكون حصوله كالمراجع الجديدة لجميع معلم الإيملاء.

يستخدم هذا البحث المنهج الوصفي الكيفي بأدوات البحث على ملاحظة و مقابلة و وثائقية.

وأما الطريقة التي تستخدمها الأساتيد في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج هي طريقة الإيملاء و طريقة القواعد والترجمة.

ABSTRACT

Rufaida silvianna doris .2014. *Imla' Learning Method in State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim*. Arabic education department. Faculty of tarbiyah and teaching sciences. *State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim..*

Advisor : Ridwan, M. Pd.I

As we know that using learning method is one of many factors that influence the successful of learning. Including also the learning of imla' will be succes when it use a good method. Because method of learning is one of elements in education, besides material. Evaluation and purpose.

The problem of the study in this research is what the method used and what is the problems there in method in the department of Arabic education , Faculty of tarbiyah and teaching sciences, State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim? The result of this research can be used as a new reference by the teacher of imla'.

This research is use qualitative method, and the instruments to collect the data are by using observation, interview and documentation.

The method of learning imla' that used by the teacher of in the department of Arabic education, Faculty of tarbiyah and teaching sciences, State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim Malang is “*Imla*” and “*Qowaid wa tarjamah*” method. Because the method can support the imla' learning process in the department of Arabic education, Faculty of tarbiyah and teaching sciences, State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim Malang.

ABSTRAK

Rufaida silvianna doris .2014. *Metode Pembelajaran Mata Kuliah Imla' Di Universitas Islam Negeri Maulana Malik ibrahim Malang*.Jurusan Pendidikan Bahasa Arab. Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan.Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.
Pembimbing : Ridwan, M. Pd.I

Sebagaimana kita tahu bahwa diantara faktor keberhasilan dalam pembelajaran bahasa adalah metode yang digunakan dalam pembelajaran tersebut. begitu juga, pembelajaran Imla' akan sukses tatkala metode yang dipakai baik. Karena metode merupakan salah satu unsur pendidikan selain materi , evaluasi, dan tujuan. Hal tersebut juga berlaku pada pembelajaran Imla' jurusan Pendidikan Bahasa Arab yang ada pada Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.

Rumusan masalah dalam penelitian ini adalah Apakah metode yang digunakan pada mata kuliah imla' dan apa masalah-masalah yang terdapat pada metode pembelajaran imla di Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Supaya nanti hasilnya dapat dijadikan sebagai refrensi terbaru bagi para pengajar Imla'.

Penelitian ini menggunakan metode kualitatif deskriptif dengan beberapa alat pengambilan data yaitu observasi, wawancara, dan dokumentasi.

Adapun metode yang di gunakan oleh para dosen mata kuliah Imla' di Universitas Islam Negeri Malang saat mengajar yaitu metode imla dan Metode qowaid watarjamah. Karena metode tersebut dapat menunjang proses pembelajaran imla' di Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.

محتويات البحث

.....	صفحة الغلاف
.....	صفحة العنوان
أ.....	استهلال
ب.....	إهداء
ج.....	كلمة الشكر والتقدير
ه.....	تقرير المشرف
و.....	تقرير لجنة المناقشة
ز.....	تقرير عميد كلية
ح.....	تقرير رئيسة قسم
ط.....	إقرار الطالبة
ي.....	حجة استشارة المشرف
ك.....	مستخلص البحث باللغة العربية
ل.....	مستخلص البحث باللغة الإنجليزية
م.....	مستخلص البحث باللغة الإندونيسية
ن.....	محتويات البحث

الفصل الأول : أساسيات البحث ومنهجيته

المبحث الأول

١.....	١ . مقدمة
٤.....	٢ . أسئلة البحث
٤.....	٣ . أهداف البحث
٤.....	٤ . أهمية البحث

- ٥ . حدود البحث..... ٥
- ٦ . تحديد المصطلحات ٥

المبحث الثاني

- ١ . مدخل البحث ومنهجه ٦
- ٢ . ميدان البحث ٨
- ٣ . مصادر البيانات ٨
- ٤ . أدوات البحث ٩
- ٥ . أسلوب تحليل البيانات ١١

الفصل الثاني : الإطار النظري

- أ. الإملاء ١٣
- ١ . مفهوم الإملاء ١٣
- ٢ . أسباب الأخطاء الإملائية ١٦
- ٣ . الأسس السليمة لتدريس الإملاء ١٩
- ب. قواعد الإملاء ٢٤
- ج. الطريقة ٢٨
- ١ . مفهوم الطريقة ٢٨
- ٢ . تعريف طريقة القواعد والترجمة ٣٠
- ٣ . أهداف طريقة القواعد والترجمة ٣٢
- ٤ . تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية ٣٣
- ٥ . مزايا ونقصان طريقة القواعد والترجمة ٣٤
- د. طرق التدريس من الاملاء ٣٧
- ١ . طرق التدريس من الاملاء ٣٧
- هـ. أنواع الإملاء وأساليب تدريسها ٣٨
- ١ . الإملاء المنقول ٣٨

٢. الإملاء المنظور ٤٠
٣. الإملاء الاستماعي ٤١
٤. الإملاء الإختباري ٤١
- و. الأساليب الناجحة في تدريس الإملاء ٤٣

الفصل الثالث: عرض البيانات وتحليلها

المبحث الاول

- أ- تاريخ قسم تعليم اللغة العربية ٤٦
- ب- نظرة ورسالة وأهداف قسم تعليم اللغة العربية ٤٨
١. نظرة مستقبلية ٤٨
٢. الرسالة ٤٨
٣. الأهداف ٤٨

المبحث الثاني

- أ- تعليم الإملاء في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج ٤٩
١. أهداف تعليمه ٤٩
٢. محتوى تعليمه ٥٠
- ب- خطوات تعليم الاملاء في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج ٥٤
- ج- طريقة تعليم لمادة الإملاء في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج ٥٩

الفصل الرابع : نتائج البحث والمقترحات

- أ. الاختتام ٦٢
- ب. المقترحات ٦٣
- قائمة المراجع ٦٥

الفصل الأول

أساسيات البحث ومنهجيته

المبحث الأول : أساسيات البحث

أ- مقدمة

التربية هي عملية القائمة بالنشاط التعليمية الذي قام به المدرسون لتصميم أنشطة التعلم . التعلّم هو عملية لمساعدة المتعلمين في الدراسة. أنشطة التعلّم خير من التعليم . ولكن جهود الطلاب إلى إثارة الاهتمام و تحفيز أيضا .

تعليم اللغة العربية التي تصميم بجيد ستحقق الإرادة المرجوة ، تصميم تعليم اللغة العربية جيدة مع اختيار الطريقة المناسبة بظروف الطلاب و أهداف الدراسة. طريقة تدريس اللغة العربية لها دور مهم في عملية الدراسة، ثم يصبح من مسؤولية المعلم (اللغة العربية) لتطوير الإبداعية أو حتى إنشاء الأسلوب المناسبة لتطبيقها من قبل جميع الأطراف.

طريقة التدريس هي واحدة من العوامل تؤثر في التحصيل العلمي. واختيار الطريقة ليس لها من خلال عدة عوامل فقط، بعضهم ، الأستاذ والتلاميذ، المواد الدرس، وأغراض التدريس. ولكن ينبغي لطريقة التدريس أن

تعطي فرصة المعلمين يستطيعون على انماء الذكاء الروحية. لأن اختيار طريقة غير المناسبة تصبح غير فعالة في عملية التعلم^٢.

كما عرفنا أن عملية التعلم الإملاء بعضا الأحيان يحصل على انطبعا غير جذابة ومملة. الأستاذ الإملاء تلمي الطلاب على كتابة والمادة فقط، بدأ الأستاذ من خلال قراءة النص ثم الطلاب الكتابة على الدفاترهم. كتب الأستاذ الموضوع الإملاء على السبورة ، و بعد انتظار الى الطلاب ثم يسمح ذلك الإملاء، ويأمر الطلاب أن يكتبوا على الدفاترهم.

من الحقائق المذكورة تريد الباحثة ان يبحث طريقة التعليم لمادة الإملاء في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالانج . طريقة التعليم لمادة الإملاء. وبالتالي، يفترض الباحث إذا طريقة سيبحث في ان يقدر تطبيقها على التعلم من الطلاب في الإملاء ستزداد.

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالانج هي من إحدى الجامعات الرائدة في اندونيسيا ، و هذا ما يتضح من بعض الأشياء طلاب الجامعات الذين يدرسون في هذه الجامعات ليس لها من اندونيسيا وحدها فقط، ولكن العديد تأتي من خارج إندونيسيا أيضا. حتى للدراسة في هذه الجامعة لها اختبار الأول مع المنافسة الشديدة . هذه الجامعة لديها عدة أنواع من الكليات

^٢ رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، ص: ٢١٢.

والأقسام ، وعندها على الدرجة الدولية. وبجانب ذلك جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج عندها برنامج خاص الدراسية العربية والإنجليزية أيضا. الطلاب في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج تم الحصول على الكثير من الإنجاز فخور المستوى الوطني والدولي. وبذلك الباحث يبحث جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. أماالغرض من هذا "طريقة التعليم لمادة الإملاء في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج" ليستطيع الطلاب إلى كتابة الكلمات والجمل في اللغة العربية بمهارة و بشكل صحيح ، وليس الطلاب في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج المهرة في قراءة الرسائل والجمل في اللغة العربية فقط، ولكن المهارة في الكتابة أيضا. وبذلك ، أثار الباحثون عنوان " طريقة التعليم لمادة الإملاء في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج " لتحديد الأساليب المستخدمة لتوفير الدافع في قسم تعلم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

ب- أسئلة البحث

١- ما خطوات تعليم مادة الإملاء في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا

مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج؟

٢- ما طريقة تعليم مادة الإملاء في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك

إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج؟

ج- أهداف البحث

نظر إلى أسئلة البحث السابقة ، فيهدف البحث فهي :

١- لمعرفة خطوات التعليم مادة الإملاء في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا

مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

٢- لمعرفة طريقة التعليم مادة الإملاء في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا

مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

د- أهمية البحث

١- الناحية النظرية

أ- لزيادة تحفيز الطلاب الإملاء بالطريقة التعليم

ب- لتسهيل الطلاب في تعليم اللغة العربية

ج- يستطع الطلاب للكتابة بالصحيح، سرعة و كاملة.

٢- التّاحية التطبيقية

أ- ليبين هذا البحث عن بعض منهج الدراسي في محاولة لتحقيق أهداف

وغايات التدريس

ب- وينفع للمدارس التعليميّة الأخرى إلى الطريقة التعليم أحسن ما يمكن.

هـ- حدود البحث

١- الحدود الموضوعيّة

ركز الباحثون على طريقة التعلم لمادة الإملاء في قسم تعليم اللغة العربية

٢- الحدود المكانيّة

موقع مكان هذا البحث العلمي يعني في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة

مولانا مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج في سنة ٢٠١٣-٢٠١٤.

٣- الحدود الزمانيّة

يبدأ الباحث القيام بالبحث العلمي طريقة التعليم لمادة الإملاء في قسم

تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

تاريخ ٢١ نوفمبر - ٣١ ديسمبر في سنة ٢٠١٣ م.

و- تحديد المصطلحات

توجد مصطلحات يجب للباحثة أن يوضحها لإزالة سوء فهم واختلاف تفسير للقارئ و هي كما يلي:

- ١- طريقة التعلم : الطريقة من احدى العوامل المهمة في تعليم اللغة العربية, فنجاح التعليم متعلق على الطريقة المستخدمة فيها و المعلم الناجح في حقيقة طريقة تامة توصل الدرس إلى التلاميذ بايسر السبل.
- ٢- الإملاء : الإملاء لغة هو الإمهال والتأخير، وإطالة الوقت والعمر حتى يتسع الزمن للتمتع بالشيء المحبوب. واصطلاحاً: تصوير اللفظ بحروف هجائه بأن يطابق المكتوب المنطوق في ذوات الحروف، وترعى فيذلك القواعد الخاصة التي استمدت منالرسم العثماني للمصحف، ومن علمي النحو والصرف ضبطاً وصحة وإعلالاً وإبدالاً وتأصيلاً.

المبحث الثاني : منهجية البحث

أ- مدخل البحث ومنهجه

المنهج المستخدم في هذا البحث هو المدخل الكيفي منهج الوصفي. وفي

هذا البحث تستعمل الباحثة المدخل الكيفي لبيان المشاهدات المناسبة بتصير

شيء لموضوع. عند بوغان و تيلور، كما نقل "مولوانج" يعرفان المدخل الكيفي

هو الشيء من إجراء البحث الذي يحصل البيانات الوصفية بوجود ملاحظة

الكلمة وللسان المشاهدة ممن وأخلاقه^٣.

ويستعمل هذا منهج للإفهام ويفسر المعنى في الواقعة وأخلاق الناس

وخلفية عملية تاريخيا وسياقيا^٤. هذا المدخل يوجه في الأرضية النفسية كاملا

وتاما. لذلك، لايجوز عزلة النفسية والمنظمة في الفرضية لكن ينظر من الكاملة

والتامة أيضا^٥.

ب- ميدان البحث

إجراء هذا البحث في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية

مالانج. والباحثة أريد أن أبحث في المرحلة الأولى في سنة الدراسة ٢٠١٣-

٢٠١٤ م.

^٣ Lexy J. Moleong. Metodologi Penelitian Kualitatif.(Jogjakarta: PT. Remaja Rosda Karya. 2005. Hal 3.

^٤ Sugiyono. Memahami Penelitian Kualitatif.(Bandung. PT. CV. Alfabeta. 2005, hal 60
^٥ Ibid, Hal 157.

ج- مصادر البيانات

إن البيانات في البحث الكيفي ليست كما أن البيانات في البحث الكمي. البيانات في البحث الكمي تكون من الأرقام والبيانات الأساسية في البحث الكيفي هي الكلمات المكتوبة والمنطوقة والسلوك المبحوثة، أما الوثائق المكتوبة فتكون بيانات زائدة^٦.

في البحث الكيفي تحصل الباحثة على البيانات من المصادر الإنسانية بوسيلة ملاحظة ومقابلة وسمي في هذا البحث البيانات الأساسية. وهناك أيضا توجد كذلك مصادر البحث التي ليست من الإنسان، أخذها من الوثائق المكتوبة وقانون الحكمية والرسائل الرسمية وما أشبه ذلك وسمي في هذا البحث البيانات الثناوية. ومصادر البحث الصحيحة هي المحصول عليها هي حالة طبيعة.

وأما مصادر البيانات في هذا البحث هم الذين يعرفون حق المعرفة عن موضوع البحث ومافيه من البيانات منهم :

^٦ Bogdan dan Biklen, Qualitative research for education an introduction to theory and methods, (boston: Allyn and Bacon, 1982) Hal:27

جدول ١

مصادر بيانات البحث

مصادر البيانات		البيانات
الثنائية	الأساسية	
الوثائق	المعلم	طريقة تعليم لمادة الإيماء
ملاحظة	الطلاب	في جامعة مولانامالك
مقابلة	الفصل	إبراهيم الإيلامية
الاستبيان		الحكومية مالانج

د- أدوات البحث

وفي هذا البحث، استعمل الباحثة بالطريقة كما التالي:

١- الملاحظة

والمراد بها أخذ البيانات بالتعاون دون آلات للحاجة. وفي هذا

البحث من الأعضاء من تلك الفرقة.

وملاحظة وكتابة منظمة على الظواهر التي يبحثها الباحث، بهذه

الطريقة استخدامها الباحثة لنيل البيانات التي تتعلق بالمنهج الدراسي

وعملية التعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

بجملا و لبحث طريقة المدرسين في تعليم الإملاء.

٢- المقابلة

والمراد بها المناهج لتجميع البيانات بطريقة السؤال والجواب بين النفرين

أو أكثر في مجلس واحد بوجهين^٧.

٣- الوثائق

والمراد بها طريقة عملية لجميع الحقائق والمعلومات على طريقة

النظرى إلى الوثائق المودودة في المكان المعين. والوثائق تستخدم للحصول

على البيانات على المتعلقة بتاريخ تأسيس الجامعة، وموقع الجغرافية، الرؤية

المستقبلية والرسالة، وحالة عدد الطلاب والمدرسين، والكتب الذي

يستخدم في التعليم.

٤- الاستبيان

هي أداة ملائمة للحصول على معلومات و بيانات وحقائق مرتبطة بواقع

معين. ويقظم الاستبيان بشكل عدد من الأسئلة بطلب الإجابة عنها من قبل

عدد من الأفراد من المعنيين بموضوع الاستبيان^٨.

⁷ Lexy J. Moleong. Metodologi Penelitian Kualitatif. (Jogjakarta: PT. Remaja Rosda Karya. 2005. Hal 135.

وقد الباحث الاستبيان المغلق - المفتوح^٨، الذي يتكون من أسئلة مغلقة يطلب من المفحوصين (التلاميذ) اختيار الاجابة المناسبة لها، وأسئلة مفتوحة تعطيهم الحرية في الإجابة.

وهذا الاستبيان قدمه الباحثة^٩، ٤ استبيانات، ومن الاستبيان يكون من ١١ بيان. وهذا الاستبيان يهدف لمعرفة ما رأى المفحوصين عن تعليم مادة الإملاء.

هـ- أسلوب تحليل البيانات

استعمل هذا البحث في تحليل البيانات هو تحليل الكيفي أي المنهج بتصوير البيانات من الكلمات المتفرقة لصنائف أو لنيل الاختصار قصداً لذلك ليعرف شيئاً وكيفاً وكما وغيرها.

بعد طلب المعلومات وعملية جمع البيانات وتصبح المعلومات متوافرة لدى الباحثة من دفتر المقابلة وجدول الملاحظة وعبارة عن الوثائق، تبدأ الباحثة في تنفيذ تحليل البيانات. وتحليل البيانات الموجودة في هذا البحث يتوقع في وقت واحد مع عملية جمع البيانات هذا التحليل عمل مشكل يحتاج إلى تأمل الدقيق لأن طريقة جمع البيانات تسبب إلى تنوع لبيانات المتوفرة.

إن أساليب تحليل البيانات التي تستخدمها الباحثة هي :

^٨ ذوقان عبيدات، مرجع سابق، ص ١٤٩.

^٩ مرجع نفسه، ص ١٢٤.

- ١- انتخاب البيانات, و هو بأن تختار الباحثة البيانات المناسبة و المفيدة من غيرها لأن لا يختلط فيما بينهما.
- ٢- تنظيم البيانات, وهي بأن تنظم الباحثة البيانات لتكون تنظيماً مرتباً التي تجدها في ميدان البحث و يجاز وصفها.
- ٣- استنتاج وهو بأن تأخذ الباحثة النتائج المحسولة من البحث بعرض تعليم مادة الإملاء في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.



الفصل الثاني

الإطار النظري

أ- الإملاء

١- مفهوم الإملاء

اللغة العربية منظومة كبرى لها أنظمة متعددة. فلها نظامها الموزع توزيعاً لا يتعارض فيه صوت مع صوت، ولها نظامها التشكيل الذي لا يتعارض فيه موقع مع موقع، ولها نظامها الصرفي الذي لا يتعارض فيه صيغة مع صيغته، ولها نظامها النحوي الذي لا يتعارض فيه قاعدة مع قاعدة، ولها بعد ذلك نظام للمقاطع، ونظام للنبر، ونظام للتنغيم، فهي منظومة كبرى يؤدي كل نظام منها وظيفته بالتعاون مع الأخرى^(١).

والإملاء نظام لغوي معين. موضوع الكلمات التي يجب فصلها، والتي يجب وصلها، والحرف التي تحذف، والهمزة بأبواعها المختلفة، سواء كانت مفردة، أو على أحد حروف اللين الثلاثة، والألف اللينة، وهاء التأنث وتاءؤه، وعلامة الترقيم، والكلمات النوعية الواردة بالمواد الدراسية. والتنوين بأنواعه، والمد بأنواعه، وقلب الحركات الثلاث، وإبدال الحروف، واللام الشمشية

(١) تمام حسان : مناهج البحث في اللغة ، الأنجلو المصرية ١٩٥٥ ص ٥٨ .

والقمرية^(٢). ووظيفة الإملاء أنه يعطى صوراً بصرية للكلمات تقوم مقام الصور السمعية عند تعذر الاستماع.

والإملاء فرع مهم من فروع اللغة العربية، وهو من الأسس المهمة في التعبير الكتابي. وإذا كانت قواعد النحو والصرف وسيلة لصحة الكتابة نحوياً واشتقاقياً، فالإملاء وسيلة لها من حيث الصورة الخطية. والإملاء يُعدُّ من أبعاد التدريب على الكتابة في المدرسين الابتدائية والإعدادية (مرحلة التعليم الأساسي في مصر). وفيه تدريب للتلميذ على كتابة الكلمات بالطريقة التي اتفق عليها أهل اللغة حتى لا تتعذر ترجمتها إلى معانيها. والإملاء بهذا الاعتبار يتطلب مهارة في الإصغاء إلى المضمون، ومخارج الحرف، ومعرفة المسار اللغوي الذي اختاره أسلافنا، واتفق عليه بنو جلدتنا، وعلينا أن نكون مقلدين لتظامهم عارفين بعلومهم. والإملاء يعد فهمه إتقانه وسيلة جيدة لسلامة التعبير والإفهام. ويشير الإملاء القدرة العامة لدى التلميذ؛ لأن الإملاء الصحيح لأي نص أخطأ ينبغي تحريك مجموعة متعددة ومركبة من المعارف، والحكم على المواقف، واكتشاف القاعدة التي يجب تطبيقها، وإظهار كفاءة

^٢ حسن شحاتة: الأخطاء الشائعة في الإملاء في الصوف الثلاثة الأخيرة من المرحلة الابتدائية، تشخيصها وعلاجها، رسالة ماجستير، كلية التربية جامعة عين مس ١٩٧٨.

في التطبيق السليم وفوق ذلك فإنه باكتساب مهارة الكتابة الإملائية يتيسر

تكوين الإنشاء والحصول على الأفكار، والثراء في المفردات^٣.

والإملاء يُعَوِّد التلميذ صفات تربوية نافعة؛ فيعلمه التمعن ودقة

الملاحظة، ويربّي عنده قوة الحكم، والإذعان للحق، كما يعود الصبر،

والنظام، والنظافة، وسرعة النقد، والسيطرة على حركات اليد، والتحكم في

الكتابة و السرعة في الفهم، والتطبيق السريع اليقظ للقواعد المختلفة

المفروضة، كما يعتبر تمرينا مهما في دراسة أشكال الكتابة للغات أخرى. ومن

الخطأ أن يؤخذ الإملاء كمقياس دقيق للتفوق وإجادة لجميع مهارات اللغة

العربية؛ لأنه منظومة كبرى^٤.

والخطأ إملائي يشوه الكتابة، ويجول دون فهمها فهما صائبا، وغير

خافٍ ما يلحق المتعلم الضعيف في الهجاء من ضرر في حيانه العملية، فقد

لايسهل عليه أن يجد وظيفة في شركة أو معمل أو متجر أو مصلحة من

المصالح التي يحتاج فيها العمل إلى الكتابة، وقد لا يسهل عليه - نتيجة ضعفه

في الهجاء - أن يتابع الدراسة في مرحلة التعليم التالية؛ وذلك لأن تعليم

^٣ دكتور حسن شحاتة: تعليماللغةالعربية بين النظرية والتطبيق، الدارالمصرية اللبنانية، ص ٣٢٨

^٤ دكتور حسن شحاتة: مرجع نفسه. ص ٣٢٨.

الإملاء يجب ألا ينظر إليه كتعليم أى مادة أخرى، فهو أداة لتعليم المواد الدراسية، والتخلف فيه يتبعه - غالباً - تخلف في جميع المواد الدراسية^(٥).

ويرجع الإهتمام ببحث مشكلات الإملاء إلى سنة ١٩٣٨، عندما

نادى بهى الدين بركات بإصلاح الكتابة العربية؛ لتكون هادية ومرشدة

اللقارئ، مثلة لما ينبغى أن ينطق به، وأن تكون ميسرة، سهلة التناول على

المتعلم^(٦) كذلك أخذ مجمع اللغة العربية منذ الدورة عشرة لانعقاده في بحث

موضوع ((تيسير الإملاء)) من حيث رسم الهمزة والألف اللينة^(٧). واستقرار

الرأى في سنة ١٩٦٠ على قواعد ميسرة في شأن الهمزة، ولكنها ليست نهائية.

ولا شاملة، و ((لاتزيل الصعوبات التي نجدها في كتابتها))^(٨). أما الألف

اللينة فلم يصدر عن المجمع قرار علمى يشأنها.

٢- أسباب الأخطاء الإملائية

ترجع أسباب الخطأ الإملائي إلى عدة عوامل من أهمها مايلي :

^٥ عبد العليم إبراهيم: الموجه الفنى لمدرسى اللغة العربية ، دار المعارف ١٩٦٦ ، ص ١٩٣

^٦ بهى الدين بركاة : رسم الكلمات العربية ، الصعوبة التي يلاقيها الناشء في ضبط النطق ، مجلة التربية الحديثة العدد الثالث ، فبراير ١٩٣٨ ص ٦ .

^٧ مجمع اللغة العربية : تيسير الإملاء الدورة الرابعة عشرة ، الجلسة الرابعة للمجلس ٣ من نوفمبر ١٩٤٧ ، والجلسة الخامسة

للمؤتمر ٢٩ من يناير ١٩٤٨ ، ص ٢١٠ .

^٨ مجمع اللغة العربية : مجموع القرارات العلمية ، منالدورة الأولى إلى الدورة الثانية والعشرين ، القاهرة ١٩٧١ ، ص ١٩١ .

أ) عوامل ترجع إلى الإدارة المدرسية والنظام التعليمي، وتمثل هذه العوامل في تحميل المعلمين أعباء متعددة، وارتفاع كثافة الفصول، وقلة عدد المعلمين، وعدم وجود حوافز تشجيعية للمعلمين الأكفاء، والنقل الآلي للتلاميذ^(٩).

ب) عوامل تتصل بخصائص اللغة المكتوبة، وتمثل هذه العوامل في أن معلم المرحلة الابتدائية ضعيف في إعداده اللغوي، وأن معلمى المواد الدراسية المختلفة لا يلتفتون إلى أخطاء التلاميذ^{١٠}.

ج) عوامل تتصل بخصائص اللغة المكتوبة، وتمثل هذه العوامل في الشكل وقواعد الإملاء، واختلاف صورة الحرف باختلاف موضعه من الكلمة، والإعجام، ووصل الحروف وفصلها، واستخدام الصوائت القصار، والإعراب، واختلاف هجاء المصحف عن الهجاء العادى.

د) عوامل ترجع إلى التلميذ: تتمثل هذه العوامل في التردد، والخوف، وعدم تمييز الأصوات المتقاربة في مخارجها، وعدم الثقة فيما يكتبه التلميذ، والتعب، وضعف الحواس، وانخفاض مستوى الذكاء، وضعف الملاحظة البصرية، وعدم القدرة على التذكر، وعدم الاتساق الحركي، والعيوب الماثلة في النطق والكلام، والخلل في الحاء

^٩ دكتور حسن شحاتة: تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق، الدار المصرية اللبنانية، ص ٣٣٠.

^{١٠} دكتور حسن شحاتة: مرجع نفسه. ص ٣٣٠.

المخ، وفي اتجاه الأشياء وتتابعها، وإلى حالة من الرفض من التلميذ، وعدم الاستقرار الانفعالي.

(٥) عوامل ترجع إلى طريقة التدريس: وتتمثل هذه العوامل في أن تدريس الإملاء يقوم

على أساس أنه طريقة اختبارية تقوم على اختبار التلميذ في كلمات صعبة ومطولة وبعيدة عن القاموس الكتابي للتلميذ، وأن درس الإملاء لا يرتبط بفروع اللغة العربية والمواد الدراسية، وأن أخطاء الإملاء يقتصر علاجها على مايقع في كراسات الإملاء، وعدم وجود كتاب لقواعد الإملاء يلتزم به المعلم والمتعلم، وإهمال أسس التهجي السليم، وعدم تصويب الأخطاء مباشرة. وعدم مشاركة التلميذ في تصويب الخطأ، وعدم مراعاة النطق السليم للحروف في درس الإملاء، وعدم تمثيل الطول المناسب للحركات القصار والطول^(١١).

ومما يستحق الذكر أن الخطأ الإملائي لا يرجع إلى عامل واحد من العوامل السابقة؛ لأنها عوامل متداخلة متشابكة ليست بينها حدود واضحة، وأنها تتعاون لتساعد على شيوع الخطأ بين التلاميذ.

تلك هي الأسباب التي تساعد على ذبوع الخطأ الإملائي والتي أمكن التوصل إليها، والتي يجب أن نحصن التلاميذ منها؛ لنحقق العلاج المنشود لظاهرة الأخطاء الإملائية.

^{١١} حسن شحاتة المرجع السابق ص ١٥٤-١٧١ .

٣- الأسس السليمة لتدريس الإملاء

لم يلتفت إلى الأسس التي اعتمدت في تدريس الإملاء سوى بحث واحد^(١٢) رأى ضرورة الاعتماد في تدريس الإملاء على الأذن واللسان واليد، أما ما شاع بين الباحثين فهو الحديث عن ثلاث طرق لتدريس الإملاء: هي الإملاء المنقول، والمنظور، والاختباري. يهدف النوعان الأولان إلى تدريب التلاميذ على عدد من الكلمات عن طريق الحواس: العين والأذن واللسان. أما النوع الثالث فيهدف إلى قياس التقدم الذي أحرزه التلميذ وكشف أخطائه. وقد روعي في هذا القسم التدرج بالانتقال من السهل إلى الصعب. وهناك نوع آخر هو الإملاء الاستماعي، وفيه يقرأ المعلم القطعة قراءة جهرية تعقبها مناقشة في الفهم، وأخرى في الكلمات الصعبة. وهناك نوع خامس هو الهجاء الشفوي الذي يكرر فيه التلاميذ الحروف التي تتكون منها الكلمات بصورة جماعية، ثم ينتقلون إلى كتابتها، والنوع الأخير من طرق تدريس الإملاء هو الإملاء الوقائي الذي يعتمد على تدريس ما وقع فيه التلاميذ من خطأ، وذلك بعد صياغته في قطعة مناسبة.

والملاحظ أن أساليب تدريس الإملاء التي أشار إليها الباحثون قد ذكرت موجزة دون تفصيل للخطوات التي تسير فيها، وأنها أساليب يعوزها التجريب؛

^{١٢} عبدالعليم إبراهيم : الموجه الفني لمدرسي اللغة العربية . دار المعارف ١٩٦٦ .

لذلك اتجهنا إلى مدارسنا المصرية بغية تعرّف ما توصل إليه المعلمون الأكفاء من طريق في تدريس الإملاء، كما اتجهنا إلى اللغات الأجنبية نستقي منها بعض الأساليب التي ثبت نجاحها^(١٣).

وغنى عن البيان أننا لسنا من أصار طريقة واحدة في تعليم أى فرع من فروع اللغة، وأن نجاح الطريقة يتوقف دائما على الموضوع الذى يتعلمه التلميذ، وعلى التلميذ نفسه، وعلى المدرس وتصرفه، وفهمه لغرضه؛ ولذا تقتصر مهمتنا على ذكر بعض الأسس العامة التي يمكن أن تفيد لو أضاف إليها المعلم خبرته بتلاميذه ومعرفته بمادته. وهذه الأسس هي:

أ) تدريب الأذن على الإصغاء إلى المعنى ومخارج الحروف. وتدريب اللسان على النطق الصحيح، وتعود رسم الحروف، والألفاظ، والسيطرة على الصعوبات التي تخالف فيها الكتابة النطق، ومعرفة قواعد الهجاء، وكتابة موضوعات إنشائية قصيرة سبق معالجتها شفويا.

ب) الاهتمام بالتذكر والتدريب المستمر عن طريق مطالبة التلاميذ أن يذكروا عدة

أسطر، ثم نملئها عليهم في اليوم التالي، واضعين في الاعتبار مسألتي الفهم

والمعنى.

^{١٣} دكتور حسنشحاتة : تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق ، الدار المصرية اللبنانية ، ص ٣٣٣ .

ج) الاهتمام بالمعنى قبل الهجاء. يجب أن نربط الإملاء بالعمل التحريري؛ فالهجاء دراسة لها هدف حيوى عندما يكون مرتبط بالتعبير المكتوب، وعندما يكون أداة للكتابة، وجزءاً مكملًا للعمل التحريري؛ لأن التناول العملى يعطى نتائج طيبة.

د) الوسائل التى تساعد على اكتساب مهارات الإملاء الصحيح تتمثل فى القراءة بإمعان، وتوضيح مخارج الحرف، والاهتمام بالإملاء فى كل الواجبات المنزلية، واستخدام السبورة فى كتابة الكلمات الجديدة، ومعرفة القواعد العملية المحددة مع التركيز على التطبيق.

نخلص مما سبق إلى أن الأسس التى تخدم الإملاء هى الاهتمام بالمعنى وإظهار مخارج الحروف، وربط الإملاء بالأعمال التحريرية، والاهتمام بالهجاء فى القراءة والتعبير والواجبات المنزلية، وحصر القواعد الشاذة والتطبيق عليها بطريقة منهجية، وتدريب التذكر، والتناول العملى للإملاء بما يحقق الحاجة والمنفعة للتلميذ. ويشير عرض مناهج الإملاء فى البلدان العربية وتحليلها إلى مجموعة من الاتجاهات السائدة والأفكار العامة، التى يمكن أن تفيد مها باعتبارها أساسا ذات فعالية وتأثير فى تدريس الإملاء بالبلدان العربية. وهذه الأسس هى :

(١) تدريس الإملاء في طلال القراءة، ويرتبط في الصفين الأول والثاني من المرحلة الابتدائية. ويتحقق ذلك عن طريق كتابة جمل وفقرات قصيرة مستمدة من كتاب القراءة، تركز على الحروف المتقاربة رسماً أو مخرجا، والشكل، والمد بأنواعه، مع التأكيد على الفهم والقراءة الجهرية فيما يكتب. أما تدريس الإملاء مستقبلاً فيبدأ في الصف الثالث الابتدائي، ويستمر حتى نهاية المرحلة الإعدادية أو ما يقابلها، ويتم من خلال وصل الإملاء بفروع اللغة العربية، والمواد الدراسية المختلفة، وبمواقف الكتابة الحياتية اليومية التي يعيشها التلميذ، أو بطولات العرب والإسلام والمثل العليا، ومعلم بلادهم. والمناسبات الوطنية والقومية والدينية.

(٢) لا تقتصر أهداف تعليم الإملاء على اكتساب التلاميذ الجانب المعرف المرتبط بقواعد الإملاء والتدريب على سلامة الرسم الإملائي، فتركز على القيم الخلقية والاجتماعية والاقتصادية والوطنية، والنظام، والنظافة، والدقة، والجلسة الصحيحة، وسلامة إمساك القلم، والإذعان للحق فيما يكتب. بالإضافة إلى توسيع الثقافة العامة للتلميذ، وثروته اللغوية، وأفكاره، ومعارفه العامة، وخبراته. ومهارت التفكير العلمي، والتذوق الأدبي، ونشاط المتعلم وإيجابيته.

(٣) يتم تدريس الإملاء من خلال نصوص أدبية مختلفة، طبيعية غير متكلفة، لا يقحم فيها الصعوبات الإملائية، في مستوى التلاميذ من حيث الفكرة واللغة. أو يدرس الإملاء من خلال جمل وفقرات مستمدة من دروس القراءة أو التعبير أو المواد الدراسية المختلفة، تتضمن قواعد إملائية محدد أو صعوبات إملائية أو كلمات نوعية ترتبط بالمواد الدراسية المختلفة، ويرى المعلم الحاجة ماسة إلى تدريب تلاميذه عليها لجدتها أو لذيوع الخطأ الإملائي فيها.

(٤) تتنوع أساليب التقويم في دروس الإملاء: منها ما يقوم به المعلم بنفسه، ومنها ما يشارك فيه المعلم بالتوجيه والمتابعة، ومنها ما يقوم به التلميذ، حيث يركز على نشاط المتعلم ويشير تفكيره بدعوته إلى البحث عن الكلمة الصحيحة، وتعرف سبب الخطأ، وذلك بوضع المعلم خطأ أحمر تحت الخطأ، وبذلك تتم إعادة الجملة التي وقع فيها الخطأ كاملة لا بإعادة كتابة المفردات التي أخطأ فيها التلميذ عارية من جملتها.

(٥) يستفد من أخطاء الإملاء التي تشعب في كتابات التلاميذ فيما نميل عليهم وفي سائر ما يكتبون، حيث يتم جمع هذه الأخطاء وتقسيمها إلى وحدات متجانسة، وتحدد القواعد الإملائية التي تنتمي إليها هذا الواحدات، ويتم

تدريب التلاميذ على هذه القواعد . ويفضل أن يكون ذلك في بداية العام الدراسي، حتى يتم تحطيط منهج الإملاء في ضوء تلك القواعد الوظيفية والعملية.

والخلاصة التي يمكن أن يسترشد بها معلوم الإملاء والتي أمكن اشتقاقها من مناهج الإملاء بالبلدان العربية هي: فهم أفكار النص الإملائي، وفهم مفرداته، والقراءة الجهرية التي تراعى تمثيل المعاني وإخراج الحروف من مخارجها، وتهجى الكلمات شفهيًا، وجمع كلمات مشابهة لكلمات القاعدة، والإصغاء بعناية إلى نطق المعلمين، والتدريب اليدوي على نقل كلمات من كتاب أو صحيفة أو بطاقة أو السبورة، وطلب تعيين بعض الحروف في الكلمة، والتكرار في الكتابة، وعدم التعرض لقواعد الإملاء في المرحلة الابتدائية، وربط الإملاء بالمواقف الحياتية، وربط الإملاء بالمواد الدراسية، وبقاموس التلميذ الكتابي، واستخدام أكثر من حاسة من حواس التلميذ، وتدريب الذاكرة.

ب- قواعد الإملاء

كثر الكلام وكثرت الدراسات حول قواعد الإملاء، على أنها تشمل على صعوبات الكتابة^(١٤) ويمكن تلخيص هذه الصعوبات فيما يلي:

١- الفرق بين رسم الحرف و صوته : المفروض في نظام الكتابة السهلة أن

رسم الحروف يكون مطابقاً لأصواتها، بحيث إن كل ما ينطق يكتب،

ومالا ينطق به لا يكتب، ولكننا نجد أن الكتابة العربية لا تتبع ذلك

المفروض في بعض كلماتها، فقد زيدت أحرف لا ينطق بها في « أولئك _

اهتدوا»، وحذفت أحرف ينطق بها قي « ذلك _ لكن _ طه ». وحولت

رسم الألف اللينة التي تكتب «ياء» تارة ، و «ألفا» تارة أخرى. ولاشك

أن المطابقة بين الكتابة والنطق سوف تيسر الكتابة، وتوفر كثيراً من

الوقت والجهد^(١٥).

٢- ارتباط قواعد الإملاء بالنحو والصرف: فالذي يكتب عليه أن يعرف قبل

أن يكتب، أصل الاشتقاق، والموقع الإعرابي للكلمة، ونوع الحرف الذي

يكتبه، وبالإضافي إلى ذلك هناك كثير من الناس لا يدرسون قواعد النحو

و الصرف وعليهم أن يكتبوا، وتتضح هذه الصعوبة في رسم الألف

اللينة: فإن رسم الهمزة المتطرفة، مرتبط بعلاجه إعرابها، ورسم «ما» إذا

اتصلت: بكل، أوب، أوإن، أوإذ، فإنها توصل بهذه الأحرف إذا دلت

على معانٍ أخرى، وتحذف ألف «ما» الاستفهامية إذا دخل عليها

حرف.

^{١٥} دكتور حسن شحاتة: مرجع نفسة. ص ٢١٧.

٣- تعقد قواعد الإملاء وكثرة الاستثناء فيها: فالهمزة المتوسطة مثلاً تكون

متوسطة بالأصالة مثل: سأل و تساءل. أو متوسطة تأويلاً مثل:

أبناءهم، مررت بمائهم، أعجبتني ماؤهم، ثم هي بعد ذلك ساكنة أو

متحركة، والساكن إم صحيح، وإما معتل، والمتحرك إما من الهمزة أو مما

قبلها: مضموم أو مفتوح أو مكسور ولكل حالة من هذه الحالات

قاعدة، ولكل قاعدة شواذ.

٤- الاختلاف في قواعد الإملاء: من أسباب الصعوبة أيضاً كثيرة اختلاف

العلماء في قواعد الإملاء واضطرابهم فيها؛ لذلك تعددت القواعد

وصعب رسمها، واختلفت الكتابة بين الأفراد وبين الشعوب العربية.

فالهمزة المتوسطة في كلمة يقرؤون مثلاً ترسم على ثلاثة أوجه: يقرؤون

يقرأون، يقرءون. وكلها رسم صائب، ولهذا كله شغل مجمع اللغة العربية

يقضبة التيسير، واتجهت جلسات المجمع اتجاهاً ثلاثة: الاتجاه الأول

يدعو إلى إبقاء القديم على قدمه، وأنه ليس في الإمكان أبدع مما كان.

وهو رأى القدماء والمتمسكين بالقديم. يقول حسن الغياتي معللاً لهذا

الرأى: « لقد ألفنا الرسم الحالى، وكتبنا به مؤلفاتنا، وطبعنا به كتبنا، وأرى

أن م الخير الإبقاء عليه دون تغيير أو تبديل»^(١٦) ويقول زكى المهندس:
« إن موضوع الهمزة لا يصح أن يناقش؛ لأنها بوضعها الحالى، مرشدة
للقارئ في القراءة». والاتجاه الثانى يرى أن تتطابق الكتابة والنطق، فكل
ما ينطق به يكتب، وكل مالا ينطق لا يكتب. ويرون أيضا أن من حسن
الطالع أن علماء الإملاء لم يتركوا قاعدة إلا وقد اختلفوا فيها، وأنهم
استفادوا من هذا الخلاف في وضع القواعد المطابقة لما يريدون من
التذليل وتيسير، ويرى أصحاب هذا الرأى أن الأخذ به يقضى على
المشاكل القائمة في مسألة الهمزة وفي غيرها؛ وأنه يدعو إلى التبسير الذي
ينشده كل مصلح. أما الاتجاه الثالث فيدعو إلى اقتراح جزء فيه إصلاح
القديم وفيه التجديد. فهم يرون أن تجمع الألفاظ المختلف فيها، ويتفق
على طريقة ميسرة في كتابتها، على أن يصدر ذلك في صورة قرار علمى
مجمعى، وهذا الاقتراح خلاصة اراء المدرسين الذين يباشرون عملهم،
ويعرفون مواقع الصعوبات^(١٧).

^{١٦} مجمع اللغة العربية : الدورة السادسة والعرون ، مجموعة البحوث والمحاضرات ، القاهرة ، مطبعة الكيلانى الصغير ص ص ٢٢٩-٢٣٧ .

^{١٧} دكتور حسن شحاتة: مرجع نفسه. ص ٢١٧.

في تعلم الكتابة، ويمكن أن تكون عمليات التعلم عدة مستويات، وهي في بداية طريق التعلم الإملاء حتى التعبير. سوف لتحديد كل مستوى مناقشتها في الشرح التالي.

ج- الطريقة

١- مفهوم الطريقة

طريقة التدريس (teaching method) بمفهومها الواسع تعنى مجموعة الأساليب التي يتم بواسطها تنظيم المجال الخارجى للمتعلم من أجل تحقيق أهداف تربوية معينة. إنها وفق هذا التعريف أكثر من مجرد وسيلة لتوصيل المعرفة. ذلك أن كلمة توصيل تعنى نشاطا من طرف واحد وهو غالبا المعلم مما يفرض في معظم الأحيان سلبية المتعلم، فضلا عن قصر أهداف التربية في تلقين معلومات ومعارف مما يخالف المفهوم الواسع والشامل للتربية.^{١٨}

طرق تدريس اللغة ليست هناك طريقة مثلى يمكن زعمها أفضل الطرائق تناسب جميع مختلف المواقف التعليمية. فعلى ألا يتقيد المعلم بطريقة معينة وإنما يستفيد من عدة طرائق يراها تناسب الموقف الذي يجد نفسه فيه. وطرائق

^{١٨} رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، ص: ٢١٤.

التدريس باختلاف مبادئها وملاحظاتها لن تؤدي إلى تعليم ناجح إلا إذا أتاحت ما

يكفي من الفرصة للتدريبات اللغوية والممارسة اللغوية.^{١٩}

الطريقة من احدى العوامل المهمة في تعليم اللغة العربية، فنجاح التعليم

متعلق على الطريقة المستخدمة فيها و المعلم الناجح في حقيقة طريقة تامة توصل

الدرس إلى التلاميذ بايسر السبل. فمهما كان المعلم غزير المادة ولكنه لا يملك

الطريقة الجيدة فان النجاح لن يكون حليفة في عمله وغزارة مادته تصبح عديمة

الجدوى، فمعيار التعليم في مهنة التدريس هو ماذا تستطيع ان تفعل. لا ماذا

تعرف. ويقاس نجاح المعلم لا بمقدار ما يعرف بل بمقدار قدرته على جعل غيره

يعرف و يعمل.

وليست هناك طريقة واحدة ثابتة بل أنواع مختلفة تغيرت حسب سن

التلاميذ ونضجهم، وحسب المادة التي تراد تعليمها، والطرق نوعان : عامة

وخاصة، فالعامة يراد بها الطرق التي نستعمل في جميع المواد. فكل مادة من المواد

الدراسية لها طرق خاصة بتدريسها، فتدرس اللغة مثلا أصول معينة ولتدريس

الفقه قواعد خاصة ولتدريس الحساب طريقة أخرى.^(٢٠)

^{١٩} نصرالدين إدريس جوهر، مجموعة بحوث الندوة الدولية حول تجريبية تعليم اللغة العربية في إندونيسيا- ما لها وما عليها (مالانج:

البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالتعاون مع جمعية الدعوة والتعليم في جنوب

شرق آسيا، ٢٠١١) ص: ٤٤.

^{٢٠} أحمد مخلص، مهارة الكلام وطريقة تدريسها (فاميكاسان: STAIN Pamekasan Press، ٢٠٠٩)، ٢٧.

٢- تعريف طريقة القواعد والترجمة

كما عرفنا ان الطريقة هي الوسيلة المستخدمة للمعلم لإلقاء المادة الدراسية الى التلاميذ. لذلك بعد فكر المعلم المادة الدراسية فينبغي ان يفكر طريقة تعليمها الى التلاميذ. باهتمام احوال التلاميذ. لا بد للمعلم ان يفكر خير الطريقة لتزويد المادة الدراسية ويجعله كالسلاسل المتصلة^{٢١}. لا بد للمعلم ان يستطيع الإختار والتوافق وتطبيق طرق تعليم المادة الدراسية التي تناسب بالحالات. أكثر النجاح في التعليم يعين باختيار المادة واستعمال الطرق التامة.

كانت الطرق المستعملة في تعليم اللغة العربية، احدها طريقة القواعد والترجمة. العلماء والأدكياء في تعليم اللغة الأجنبية تذكر هذه الطريقة السلفية. ذلك التذكير يتعلق بصورة عكسية على طرق تعليم اللغة فبالعصر اليونان واللاتين^{٢٢}.

و هذه الطريقة تعد أقدم طرائق تدريس اللغات الأجنبية حيث يرجع تاريخها إلى القرون الماضية. وهي حقيقة لا تنبني على فكرة لغوية أو تربوية معينة كما لا تستند إلى نظرية معينة، وإنما ترجع جذورها إلى تعليم اللغة اللاتينية

²¹ Abu Bakar Muhammad, *Metode Khusus Pengajaran Bahasa Arab*(Surabaya: Usaha Nasional, 1981), hal. 8

²² Djago Tarigon, *Teknik Keterampilan Berbahasa* (Bandung: Angkasa, 1986), hal. 9

واليونانية الذي كان يتمحور حول تعليم القواعد اللغوية والترجمة. وقد صنَّفَ العلماء هذه الطريقة من ضمن طرائق المدارس القديمة لتعليم اللغات الأجنبية التي لا تزال سائدة الاستخدام حتى الآن في مناطق مختلفة من العالم رغم قدمها وفشل أساليبها^{٢٣}. واندونيسيا -وهي مجتمع هذه الدراسة- خير مثال للدول التي شاع فيها استخدام هذه الطريقة في تعليم اللغة العربية^{٢٤}، الأمر الذي يزيد أهمية تناول هذه الطريقة في هذه الدراسة.

كانت طريقة القواعد والترجمة أو طريقة النحو والترجمة أو الطريقة القديمة أو الطريقة التقليدية هي الطريقة التي تتكون من طريقة النحو وطريقة الترجمة^{٢٥}، وهي التي تبدأ بتعليم القواعد وشرحها شرحاً طويلاً منفصلاً ومدعماً بواسطة اللغة الوطنية^{٢٦}. و عند عبد العزيز، تعد هذه الطريقة أقدم طرق تعليم اللغات المعروفة^{٢٧}. وهي من أقدم الطرق التي استخدمت في تعليم اللغات الأجنبية، وما زالت تستخدم في عدد من بلاد العالم. تجعل هذه الطريقة هدفها

^{٢٣} محمود إسماعيل صيني، "دراسة في طرائق تعليم اللغات الأجنبية"، وقائع تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، ج ٢، مكتبة التربية لدول الخليج، ١٤٠٦هـ/١٩٨٥م، ص: ١٣٤-١٣٦

^{٢٤} نصر الدين إدريس جوهر، الأفعال المتعدية بحروف الجر وتدرسيها للطلاب الإندونيسيين، بحث الماجستير غير منشور، معهد الخرطوم الدولي للغة العربية-السودان، ٢٠٠٣

^{٢٥} Muljanto Sumardi, *Pengajaran Bahasa Asing Sebuah Tinjauan dari Segi Metodologi*, (Jakarta: Bulan Bintang, 1974), hal. 37

^{٢٦} محمود كامل الناقعة، (تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى أسس-مداخله-طرق تدريسه). مكة المكرمة: جامعة أم القرى معهد اللغة العربية وحدة البحوث والمناهج، ١٩٨٥

^{٢٧} عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى) رياض: جامعة الإمام محمد ن سعود الإسلامية، (٢٠٠٢)، ٣٣.

الأول تدريس قواعد اللغة الأجنبية، ودفع الطالب إلى حفظها واستظهارها، ويتم تعليم اللغة عن طريق الترجمة بين اللغتين: الأم والأجنبية، وتهتم هذه الطريقة بتنمية مهارتي القراءة والكتابة في اللغة الأجنبية. تستخدم هذه الطريقة اللغة الأم للمتعلم كوسيلة رئيسية لتعليم اللغة المنشودة . وبعبارة أخرى تستخدم هذه الطريقة الترجمة كأسلوب رئيسي في التدريس.

وقد صَنَّفَ العلماء هذه الطريقة من ضمن طرائق المدارس القديمة لتعليم اللغات الأجنبية التي لا تزال سائدة الاستخدام حتى الآن في مناطق مختلفة من العالم رغم قدمها وفشل أساليبها^{٢٨}.

٣- أهداف طريقة القواعد والترجمة

من أهداف طريقة النحو والترجمة فيما يلي:

(١) تمكن الدارسين من قراءة النصوص المكتوبة به، والإستفادة من ذلك في التدريب العقلي، وتنمية الملكات الذهنية، وتذوق الأدب المكتوب، مع القدرة على الترجمة من اللغة الهدف وإليها^{٢٩}.

(٢) تدريب الطالب على استخراج المعنى من النصوص الأجنبية وذلك عن طريق

ترجمة هذه النصوص إلى لغته القومية

^{٢٨} رتشاردز وروجرز، مذهب وطرائق تعليم اللغات بترجمة إسمائيل الصيني، وعبدالرحمن عبد العزيز العبدان، وعمر الصديق عبدالله (رياض: دار عالم الكتب، ١٤١٠)، ٣٩٧.

^{٢٩} محمود كامل الناقة

٣) تهدف هذه الطريقة حفظ قواعد اللغة وفهمها والتعبير بأشكال لغوية تقليدية وتدريب الطلاب على كتابة اللغة بدقة عن طريق التدريب المنظم في الترجمة من لغتهم إلى اللغة المتعلمة^{٣٠}

٤) وفي المرحلة المتقدمة من التعليم يتدرب الطالب على تذوق المعنى الأدبي والقيمة الفنية لما يقرأ.

٤ - تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية

أ- خطوات تطبيق طريقة القواعد والترجمة

من خطوات تدريس هذه الطريقة هي:

- ١- يبدأ المدرس بشرح تعريف موضوع القواعد ثم يعطي الأمثلة، لأن الكتب المستخدمة والنصوص المستعملة عن الطريقة الاستقرائية
- ٢- يلقي المدرس الطلاب في حفظ المفردات وترجمتها وأن يطلب المدرس منهم أن يحفظوا المفردات السابق إلقائها
- ٣- يطلب المدرس من الطلاب فتح النصوص ويلقيهم في فهم النصوص بترجمتها كلمة فكلمة أو جملة فجملة ويصحح ترجمتهم الخاطئة ويشرح الناحية

^{٣٠} محمد عزت عبد الموجود واخران، طرق تدريس اللغة العربية القاهرة: دارالثقافة، (١٩٨١م)، ٣٩٧

النحوية والصرفية والبلاغية. وفي وقت آخر يطلب منهم أن يعربوا الكلمات

أو الجمل المدروسة^{٣١}.

٥- مزايا ونقصان طريقة القواعد والترجمة

أ- المزايا :

- ١- هذه الطريقة قد تكون مناسبة للأعداد الكبيرة من الطلاب، حيث لا يستطيعون المشاركة الفعلية في الفصل، ولا التفاعل مع المعلم ولا الحديث مع زملائهم من الطلاب، فيحتاجون حينئذ إلى الكتاب المقرر، وإلى كراسة يكتبون عليها ما يسمعون من المعلم، و يحتاجون إلى كتاب القواعد للرجوع إليها عند الحاجة.
- ٢- تهتم هذه الطريقة بمهارات القراءة والكتابة والترجمة، ولا تعطي الاهتمام اللازم لمهارة الكلام
- ٣- التركيز على القواعد قد يفيد من هم في المراحل المتقدمة من دراسة اللغة، وقد تكون هذه الطريقة مهمة للمتخصصين في اللغويات أو في

تعليم اللغات الأجنبية والثقافات

³¹ يترجم من Ahmad Fuad Effendy, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, hal 32.

٤- تستخدم هذه الطريقة اللغة الأم للمتعلم كوسيلة رئيسية لتعليم اللغة المنشودة. وبعبارة أخرى تستخدم هذه الطريقة الترجمة كأسلوب رئيسي في التدريس .

٥- كثيراً ما يلجأ المعلم الذي يستخدم هذه الطريقة إلى التحليل النحوي لجمل اللغة المنشودة ويطلب من طلابه القيام بهذا التحليل .

واهتمامها بالتعليم عن اللغة المنشودة أكثر من اهتمامها بتعليم اللغة ذاتها .

١- إن القواعد التي علمها المعلم هي قواعد عملية

٢- إن المفردات التي يراد تعليمها محدودة في الموضوع

٣- أن يوجه نشاط التعليم إلى حفظ القواعد وترجمة الكلمات المجردة ثم

ترجمة المقالة القصيرة

أ- النقصان

١- تحمل هذه الطريقة مهارة الكلام

٢- الإهتمام بمهارة القراءة و الكتابة، وعدم الإهتمام بالفهم، وقلة الحديث باللغة الهدف

وسلامة النطق، وكل ذلك لن يؤدي إلى بناء كفاية لغوية في بقية المهارات^{٣٢}.

٣- تكثر هذه الطريقة استخدام اللغة الأم إكثاراً يجعل اللغة المنشودة قليلة الاستعمال في

درس اللغة

^{٣٢} محمد علي زمراي upb.stainsalatiga.ac.id

٤- تهتم هذه الطريقة بالتعليم عن اللغة المنشودة أكثر من اهتمامها بتعليم اللغة ذاتها.

فالتحليل النحوي والأحكام النحوية تدخل ضمن التحليل العلمي للغة وليس ضمن

إتقان اللغة كمهارة.

٥- إن هذه الطريقة تسمح إلى حد كبير باستخدام اللغة الأم في عملية التعليم وهذا ملجأ

آثره عدد غير قليل من المعلمين في إندونيسيا الذين لا يتمتعون بما يكفي من مهارة

التحدث باللغة العربية^{٣٣}.

٦- الطالب الذي تعلم اللغة بهذه الطريقة، يصعب عليه إنتاج جمل صحيحة لغوياً

ومقبولة إجتماعياً، لأنه لا تعلم اللغة بطريقة نحوية.

٧- هذه الطريقة لاتصلح لتدريس اللغة العربية للأطفال، لانهم في هذه المرحلة لا يدركون

كثيراً من عبارات نحوية وصرفية.

٨- أساليب التقويم المتبعة في هذه الطريقة تقليدية، لا تتعدى إختبارات المقال، غير

دقيقة ولا موضوعية، تعتمد على الحفظ مماحصله الطالب من المفردات والقواعد

الواردة في الكتاب، ولا تعطي نتائجها صورة واضحة عن الكفاية اللغوية^{٣٤}.

^{٣٣} عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، المرجع السابق، ٤٦-٤٧

^{٣٤} عبد الرحمن بن شريك، استاذ مشارك بالجامعة الإسلامية العالمية بماليز، تعليم اللغة العربية

في www.arabtimes.com، إندونيسيا، 12-مايو 2011

د- طرق التدريس من الإملاء

١- طرق التدريس من الإملاء

طريقة الإملاء هي إحدى طريقة التعليم حيث الطلاب في الفصل اختبر كفاءته لنيل التعليم جيدا وصحيحا، مما يقال ويملأ من الكتابة أو الإملاء. وكذلك الوسيلة لممارسة العادات الجيدة. وغير ذلك، هذه الطريقة تستخدم لحصول على السرعة، الدقة، الفرصة، ومهارات الطلاب في اتباع عملية التعليم بالدراسة^{٣٥}.

وتسمى أيضا طريقة الإملاء هي طريقة الكتابة. حيث المعلم يقرأ المادة، يطلب الطلاب ليكتب في الدفاتر. وطريقة الإملاء تنطبق أيضا، حيثما كتب المعلم مادة الإملاء على السبورة، وبعد ذلك أن ينظر إلى الطلاب ثم إزالتها ويطلب الطلاب أن يكتب مرة في دفتره^{٣٦}.

يكون كل الطريقة مزايا وعيوب، وكذلك هذه الطريقة كانت مزايا وعيوب، اذا لمواجهة مشكلات في تعليم اللغة العربية، هي يعتمد الى المعلم، كيف اختيار المعلم في استخدام الطريقة مناسبة و فعالة. لذلك المعلم الذي يساهم في اختيار الطريقة المناسبة لتعليم اللغة العربية.

^{٣٥} <http://heruexa.blogspot.com/2009/06/metode-imla-dikte.html>

^{٣٦} <http://pojokpinggiran.blogspot.com/2013/04/metode-imla-metode-dikte.html>

هـ- أنواع الإملاء وأساليب تدريسها

يقسم التربويون الإملاء إلى قسمين: تطبيقي وقاعدي، والغرض من التطبيقي تدريب التلاميذ على الكتابة الصحيحة، حيث يبدأ تدريس هذا النوع من الصف الأول الابتدائي، ويسير جنباً إلى جنب مع حصص الهجاء والقراءة. أما النوع القاعدي فيهدف إلى تدريب التلاميذ على فهم القواعد الإملاء بأنوعها وقواعدها المختلفة^(٣٧).

وهذا النوع يمكن تقسيمه وفقاً للمنهج الذي يسلكه المعلم، أو تقررته الجهة المشرفة على المقررات الدراسية إلى الأنواع التالية:

١- الإملاء المنقول

المنقول من "نقل- ينقل- نقلا: حوِّله من موضع أي نسخ القطعة في دفاترهم أو بنقلها من بطاقات توزع عليهم أو من السبورة. ويقصد به أن يقول التلاميذ قطعة الإملاء المناسبة من كتاب أو سبورة أو بطاقة بعد قراءتها. وفهمها فهماً واعياً، وتحمي بعض كلماتها هجاء شفويّاً إلى بطاقته أو دفتره أو مفكرته، أو لوح معدّ لذلك، وهذا النوع من الإملاء يلائم تلاميذ الصفوف الدنيا، وقد يمتدّ إلى الصف الرابع، وأساليب تدريسها هي:

^{٣٧} رضوان، الإملاء نظرية وتطبيقاً (Uin-maliki press، ٢٠١١)، ص ٨

أ) يعرض المعلم الموضوع مكتوباً على لوحة، يحدد المهارة المطلوب التدريب

عليها بلون مغاير أو بوضع خط تحتها.

ب) تقرأ الجملة من التلاميذ وتناقش في معناها.

ج) يناقش المعلم الكلمات التي بريد معالجة المهارة من خلالها ويحللها التلاميذ

صوتياً وكتابياً.

د) يكتب التلاميذ الجملة كلمة ويحاكون بذلك المعلم، يتتبعون النقط

وينسخون النموذج بمحاكاة المعلم.

استخدم هذا الإملاء لمستوى المبتدئين، حيث أنهم مجبرة في التدقيق عند قراءة

وكتبته^{٣٨}، وأكد أنها أكثر لقراءة بعناية ونسخ الحالي.

٢- الإملاء المنظور

الإملاء المنظور هي الرحلة التي يبدأ فيها التلاميذ بالنظر الى قطعة ما مكتوبة في

كتاب أو على السبورة، ثم يغلق الكتاب أو تبعد السبورة التي عليها القطعة عن

أعينهم، ويمليها المدرس عليهم بعد ذلك. وهذا النوع يلائم تلاميذ الصف

الرابع الابتدائي، وقد يمتد الى الصف الخامس^{٣٩}.

³⁸ Ma'rifatul Munjiah, 2009. *Imla' Teori dan Terapan*. Malang: UIN-Malang Press. Hal 27.

³⁹ محمود على السهن. ١٩٨٣. التوجيه في تدريس اللغة العربية. القاهرة: دارالمعارف. ص ٢٣٣.

المنظور من "نظر- ينظر- نظرا" إلى : أبصره وتأمله بعينه، في : تدبره و فكره، معناه أن تعرض القطعة على التلاميذ لقراءتها وفهمها، وهجاء بعض كلماتها، ثم تحجب عنهم، وتملي عنهم وتملي عليهم بعد ذلك.

الإملاء المنظور هو منظور حيث يدسم التلاميذ النظر فيه، وحيث يقرؤون الموضوع قبل إملاءه، ويهدف إلى انطباع الكلمة رسماً وصورة سليمة وصحيحة قبل أن يسرع الخطأ إلى التلاميذ عند كتابتها. وذلك بأن تعرض القطعة مكتوبة على التلاميذ ، ثم يقومون بقراءتها، ويناقشهم المعلم في معناها حتى يفهموها ويقومون بهجاء بعض ما هو صعب، أو غريب عليهم في الكتابه^{٤٠}.

ومما لا شك فيه أن إدامة النظر إلى كلمات القطعة يدفع التلاميذ إلى التوقف عند الكلمات الصعبة أو الغريبة، وإلى محاولة تأكيد رسمها إثر فقرة في تأن وصوت واضح، وأساليب تدريبها هي :

(أ) يعرض المعلم العبارات أو الجمل، يقرأها بصوت مسموع، يناقش التلاميذ في المعنى الإجمالي لها، يكتب الكلمات المشتمة على المهارة بلون مغاير.

(ب) يوجه أنظار التلاميذ للكلمات ويناقشها بتوضيح المهارة وبالتحليل

الصوتي والكتابي.

(ج) يدرّب التلاميذ على كتابة الكلمات منفردة.

^{٤٠} رضوان، مرجع سابق. ص ٩.

(د) يخفي المعلم اللوحة و يملي العبارة، ثم يصبوب الأخطاء.

٣- الإملاء الاستماعي

الإستماعي من "سمع- يسمع- سمعا وسماعا وسماعة و سماعية" أدركه بحاسة الأذن، معناه أن يستمع التلاميذ إلى القطعة يقرؤها المدرس وبعد مناقستهم في معناها، وتهجي كلمات مشابهة لما فيها من الكلمات الصعبة وتملي عليهم. هذا الإملاء يعتمد على الاستماع، والتهجي بعض الكلمات فقط دون قراءة التلاميذ للقطعة، والمعلم يستطيع أن يقف على مدى ما وصل إليه تلاميذه من قدرات ومهارات إملائية وهو يؤكد له مدى انطباع صور الكلمات في أذهان التلاميذ.

٤- الإملاء الاختباري

وهو آخر مرحلة من مراحل التدريب الإملائي، وبه يستطيع المعلم أن يقف على مدى الإفادة التي حققها التلاميذ من دروس الإملاء. وسمي هذا النوع اختباري لمدى تحضير الطلاب واستيعابهم القواعد الإملائية.

والغرض منه تقدير مستوى التلميذ وقياس قدرته ومدى تقدمه، ولهذا تملي عليه القطعة بعد استماعه إليها وفهمها دون مساعدة له في الجهاء، وهذا النوع من الإملاء يتبع مع التلاميذ في جميع الفرق لتحقيق الغرض الذي ذكرناه، ولكن ينبغي

أن يكون على فترات مفعولة حتى تتسع الفرص للتدريب والتعليم. ولذلك الإملاء الاختباري يؤديه المعلم كما يؤدي الإملاء الإستماعي غير أنه لا يتعرض لتعجبي كلمة من كلمات الموضوع^{٤١}.

ومن الواضح لنا أن الغرض من هذا الإملاء ليس محاسبة الطلبة وإحصاء أخطائهم بل الهدف منه لكي يعرف المدرس على الصعوبات التي تقابلهم ويقدم المساعدة اللازمة حتى يتمكنوا من الكتابة الصحيحة.

الإملاء اختباري هو بعض من درس الإملاء أعطي إلى التلميذ الذي قد قدر وفهم بقواعد الإملاء. و في الإملاء الاختباري هو أكثر عملية من القواعد^{٤٢}. هكذا اقسام الإملاء الأربعة التي تستخدم نفوذ دراسة الإملاء في المدارس وتفيد في تقدم الطلبة في الكتابة بشرط أن يناسب قيامها بالمرحلة المعينة.

و- الأساليب الناجحة في تدريس الإملاء

يجسن أن نبدأ بعرض الأساليب الناجحة في مدارسنا المصرية وهي أساليب شهد بها مدرسوننا الأكفاء، والموجهون ومديرو المدارس وأولياء الأمور، وسنعرض هذه الأساليب بأسمائها التي أطلقها عليها المعلمون وهي: الطريقة الوقائية، والطريقة

السمعية الشفوية اليدوية، وطريقة ((سيدنا))^(٤٣).

^{٤١} رضوان، المرجع السابق، ص ٩-١٢.

^{٤٢} Ma'rifatul Munjah: *opcit.* hal 28.

^{٤٣} حسن شحاتت : المرجع السابق ص ١٦٦-١٧١

فالطريقة الوقائية تعتمد على تدريس القواعد المرتبط بالأخطاء التي تشيع بين التلاميذ. وتراعى هذه الطريقة جانبيين ها: تدريب التلاميذ على نطق الكلمات بحيث يستطيع التلميذ أن يميز كل صوت من أصوات الكلمة عن الآخر: وتدريب التلميذ على كتابة الصور السليمة لما أخطأ فيه باستخدام السبورة. وهذا التدريب لا يقتصر على حصص الإملاء، بل يستمر في حصص القراءة، والمحفوظات، والتعبير، والخط، وفي متابعة الواجبات المنزلية، حتى يتم سيطرة التلميذ على الكلمات التي يحدث فيها خطأ^(٤٤).

أما الأسلوب الثاني من أساليب تدريس الإملاء فهو أسلوب الإختبار. وفي هذا الأسلوب يتم أولاً إملاء الكلمات أو القطعة على التلاميذ، ثم تعلم الكلمات التي وقع فيها الخطأ. ويستند هذا الأسلوب إل تقسيم التلاميذ اثنين، أحدهما تلميذ يجيد الهجاء، والثاني سيء الهجاء، ثم نعد قوائم بأخطائهم التلاميذ، ويتم نسخ الكلمات العشر الأولى من القائمة على نحو صحيح في كراسة خاصة، تعلم هذه الكلمات في المنزل، وتعلم في اليوم التالي على التلميذ، ويقوم بالإملاء التلميذ النابه. كما يقوم بالتصحيح، ثم تحصر الكلمات التي وقع فيها الخطأ لا ستذكرها. ولا يتم إعطاء كلمات جديدة حتى يستكمل كل اثنين من التلاميذ هجاءها اليومي، على أن توضع أخطاء الدرس السابق في بداية الدرس الجديد، ويجرى هذا الإجراء

^{٤٤} دكتور حسنشحاتة : تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق ، الدار المصرية البنانية ، ص ٣٣٥.

كل يوم في المدرسة. أما في يوم العطلة الأسبوعية فيقوم كل تلميذ بمراجعة كاملة لعمل الأسبوع بأسره في المنزل. ويقوم كل تلميذ بإملاء عمل الأسبوع كله على زميله، ويقوم بتصحيح هذا العمل أسبوعياً لتحديد الكلمات الخطأ لدى كل تلميذ؛ بغية مراجعتها وإعادة تعلمها. وبذا يشق كل تلميذ طريقه، ويتقدم من خلال قوائم أخطائه^{٤٥}.

وثالث أساليب التعليم الذاتي هو الأسلوب الذي يوصى أصحابه بأن يقتنى التلميذ فكرة الإملاء. ويدون فيها القواعد اللازمة مع أمثلة لها، والأخطاء الشائعة على مستوى الفصل. ومنذ بداية العام الدراسي يبين المعلم للتلاميذ طريقة استخدام هذه الفكرة مؤكداً على العناية بها. مع حسن الخط لإمكان مراجعتها عند الحاجة لتحقيق الفائدة منها. ويجب غلى المعلم أن يراجع بين الحين والآخر مفكرات الإملاء، وسيجد _ رغم ذلك _ أن بها أخطاءً عليه أن يلفت النظر إليها ويجعل أصحابها يعيدون كتابتها عدة مرات^{٤٦}.

وأساليب التعليم الذاتي السابقة يلاحظ أنها موجهة إلى التلميذ، وأن دور المعلم فيها هو ملاحظة تنفيذ هذه التعليمات حتى تؤدي إلى التعليم المنشود.

^{٤٥} دكتور حسنشحاتة : تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق ، الدار المصرية البنانية ، ص ٣٣٣ .

^{٤٦} دكتور حسن شحاتة: مرجع نفسه. ص ٣٣٩ .

فالتلاميذ الذين يتبعون أسلوباً منظماً يقفون تقدماً، ويحتفظون بما يتعلمونه بشكل

أفضل من الذين لا يمنحون أى توجيهات لتعلم الهجاء.

والمعلم يستطيع أن يجعل من تدريس الإملاء شيئاً مشوقاً ومرغوباً فيه. فإذا كانت الطريقة التي يتبعها في شرحه طرية واضحة سليمة فإنها تنعكس على التلاميذ، والمدرس يجب أن يكون على علم تام بالمادة التي يدرسها، وأن يفهم تلاميذه، واهتماماتهم، وكيف يتعلمون، وأن يعرف كيف يدرس بالطريقة الصحيحة المشوقة، وإذا أمكن استنباط مواقف يمكن من خلالها استمالة التلميذ نحو الكتابة فإنه يتم التعجيل بتعليم الإملاء وزيادة دقتها، كما أنه إذا تم ربط الإملاء بكتابة هادفة فإنه يمكن إنجاز تعلم الإملاء بجهد وتدريب أقل ز وهنا يجب أن نراعى بعدين: أولهما العلاقة الوثيقة بين نمو استخدام اللغة والتقدم في الإملاء، وثانها أن الإملاء يتم تعلمه بواسطة تمارين تحريرية دائمة (٤٧).

^{٤٧} حسن شحاتة: أساسيات في تعليم الإملاء، المراجع السابق ص ١٠٠

الفصل الثالث

عرض البيانات وتحليلها

المبحث الاول: لمحة عن قسم تعليم اللغة العربية

أ- تاريخ قسم تعليم اللغة العربية

قسم التعليم اللغة العربية (PBA) هي واحدة من ثلاث قسم في كلية العلوم الإنسانية. قسم تعليم اللغة العربية الذي نظمته كلية العلوم الإنسانية. قسم تعليم اللغة العربية التي نظمته كلية العلوم الإنسانية بالجامعة الإسلامية الحكومية (UIN) بالرسوم رقم مدير عام للتربية الإسلامية: Dj. I/220A/2007 على إدارة شركة التعليم العربي. في نهاية عام ٢٠٠٧ يطلب للحصول على الاعتماد لحزب BAN PT في جاكرتا. ليرتفع والحفاظ على جودة عملية التعليم والتعلم في هذا البرنامج رصدها بانتظام ومراجعته بشكل مباشر من قبل المؤسسة تسمى لجنة ضمان الجودة (KJM) في الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية (UIN) بالتعاون مع KJM، لذلك تكون نوعيته فورا من المتوقع أن ضبط المطالبات في BAN PT. عملية ضامن الجودة هي النظام المعتمد خلال عملية الاعتماد التي أجريت العمال BAN PT. عملية الاعتماد التي تجريها BAN

PT بناء على المعايير القياسية وإجراءات التخصصات هو عملية اعتماد

القسم، لذلك يتوقع أن تعكس القيمة الظروف الحقيقية.

يرأس قسم تعليم اللغة العربية رئيس مجلس الإدارة ويساعد الإدارة على

الموظف. في تنفيذ المهام اليومية، مسؤول قسم المسؤولة إلى عميد الكلية. إدارة

التخطيط بشأن التنمية يشير إلى رؤية الجامعة ، وهي: أن تكون الجامعة

الإسلامية الرائدة في مجال التعليم والتدريس والبحث والمجتمع لإعداد خريجين

الذين لديهم متعيرين بعقيدتهم وروحهم العميقة وخلقهم الحسن ومعرفتهم

الواسعة وخيرتهم الناضجة ومركزا لتطوير المعارف والتكنولوجيا والفن الإسلامية

وطاقة لحركة المجتمع.

في ٧ يناير ٢٠١١ تعليم اللغة العربية تخصص الحصول من SK

BAN-PT عدد: 036/ BAN-PT/ Ak-XIII/SI/I/2001

الذي يذكر أن قسم تعليم اللغة العربية الحصول على "ب" بقيمة من ٣٤٠

وينتهي حتى ٨ يناير ٢٠١٦.

ب- نظرة ورسالة وأهداف قسم تعليم اللغة العربية

١- نظرة مستقبلية

يصبح هذا القسم أرقى أقسام تعليم اللغة العربية تربية وبمخا علميا وخدمة المجتمع حتى يخرج منه خريجون متخصصون في تعليم اللغة العربية متميزون بعقيدتهم وروحهم العميقة وخلقتهم الحسن ومعرفتهم الواسعة وخبرتهم الناضجة ومركزا لتطوير المعارف والتكنولوجيا والفن الإسلامية وطاقة حركة المجتمع.

٢- الرسالة

(أ) تنفيذ تربية والتعليم والبحث العلمي وخدمة المجتمع الافضال تحقيقا لظهور الخريجين المتأهلين في العلوم التربوية وتعليم اللغة العربية.

(ب) تنفيذ تربية يتأسس على القيم الإسلامية تحقيقا لظهور الخريجين المتميزين بعقيدتهم القوية وروحهم العميقة وخلقتهم الحسن ومعرفتهم الراسعة وخبرتهم الناضجة

(ج) المحافظة على القيم الإسلامية وتأهيل العلمي في تنفيذ جميع أعمال القسم.

٣- الأهداف

(أ) يحصل على المتخرجين تعليم اللغة العربية الذين المتميزين بعقيدتهم القوية وروحهم العميقة وخلقتهم الحسن.

ب) يحصل على المتخرجين تعليم اللغة العربية الذين يفهمون في العمق حول علم التربية والتعليم وتدرّس اللغة العربية.

ج) يحصل على المتخرجين تعليم اللغة العربية الذين يتقن منهجية البحث كوسيلة الابتكار وتقدرون في تطبيقها تعليم وتدرّس اللغة العربية.

د) يحصل على المتخرجين تعليم اللغة العربية القادرين في الاتصال باللغة العربية شفويا كان أم كتابيا مع جيدا صحيحا.

يحصل على المتخرجين تعليم اللغة العربية القادرين للاستخدام المعرفة اللغة سواء بوصفها العلوم نظرية كانت أم تطبيقية.

المبحث الثاني: عرض البيانات وتحليلها

أ- تعليم الإملاء في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

١- أهداف تعليمه

هذا البرنامج يهدف أن يستطع الطلاب للكتابة بالصحيح، سرعة

وكاملة. و إشعار الجمال ونظافة من خط اليد.

تعليم الإملاء ليس فقط تزويد الطلاب مع نظرية الكتابة بسرعة وبشكل

صحيح ولكن أيضا تدريبهم على إستطاع وماهر لتطبيق تلك نظريات

الإملاء في ممارسة الكتابة العربية كل يوم. وبعد دراسة الإملاء الطلاب يجب

أن يكون قادرا على التمييز بين كتابة الكلمة، الجملة أو الفقرة غير صحيحة، ومعرفة أسبابه وبالتالي أن يكون قادرا على تصحيح تلك الأخطاء.

٢- محتوى تعليمه

تستخدم الأساتيد كتاب الإملاء لقسم تعليم اللغة العربية في تعليم كتابته " الإملاء نظرية وتطبيقة" و "مادة الإملاء لغير النطقين بالعربية" الذي يصف كل من الكتب معنى الإملاء، أنواع الإملاء، التاء المفتوحة، اللام الشمسية واللام القمرية، الهزمة بأنواعها، و الألف اللينة.

قال الأستاذ رضوان في كتابه الإملاء نظرية وتطبيقة " فهذا الكتاب لتعليم الكتابة العربية للطلاب يتعلمها من غير العرب والغرض منها تلقينهم أصوات الحروف العربية وصورها، ويبدأ بشرح عن الإملاء من جهة المعنى وأهداف تدريسه وأنواعه وتتضمن بعض القواعد الكتابة العربية ويحتوي على تدريب الكتابة تمهيدا لشرح عن المهارات الإملائية والقواعد الإملائية التي تحتوي على المد والتاء المربوطة والمفتوحة والتنوين واللام الشمسية واللام القمرية والهزمة بأنواعها المختلفة والألف اللينة وعلامات الترقيم.

فلذلك تحتوى المواد هي :

جدوال ١

تقسيم مواد الإملاء

في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

المواد	الرقم
<ul style="list-style-type: none"> - تعريف الإملاء - أهداف الإملاء - الشروط اللازمة في قطع الإملاء - أنواع الإملاء - أشكال الإملاء 	١
<ul style="list-style-type: none"> - التاء المربوطة في الإسم المرد - والتاء المربوطة في جمع التكنير - التاء المفتوحة مثل في تاء التأنيث الساكنة وتاء الفاعل المتحرك وتاء جمع المؤنث الساليم وتاء من أصل الفعل 	٢
<ul style="list-style-type: none"> - التيسير في قواعد رسم الهمزة - الهمزة في أول الكلمة مع النص الإملائي - الهمزة على الألف في وسط الكلمات مع النص الإملائي - الهمزة على واو في وسط الكلمة مع النص الإملائي - الهمزة على الياء في وسط الكلمة مع النص الإملائي - الهمزة المفردة في وسط الكلمة - الهمزة المتطرفة مع النص الإملائي - الهمزة على الياء خلافا للقاعدة مع النص الإملائي 	٣

٤	- التيسير في قواعد رسم الألف اللينة - الألف اللينة في آخر الحرف مع النص الإملائي - الألف اللينة في آخر الحرف مع النص الإملائي - الألف اللينة المتطرفة في الأسماء المبنية مع النص الإملائي - الألف اللينة المتطرف في الأسماء المعربة مع النص الإملائي - الألف اللينة المتطرف في الفعل مع النص الإملائي - زيادة الألف مع النص الإملائي - حذف الألف اللينة مع النص الإملائي
٥	حذف ياء الإسم المنقوص والنون واللام مع النص الإملائي
٦	علامة الترقيم

الأبواب التي تشتمل في ذلك المنهج الدراسي كلها يعلم في هذه الجامعة، كما كتبها في جداول ١. يحلل كل تخصيص الوقت لهذا المنهج لأن تقديم لمحة عامة عن أهم نقاط البرنامج إلى تحقيقها في المواد الدراسية ويبلغ حجم في تقييم نجاح برنامج التعلم.

استنادا للملاحظة التي تبحثها الباحثة أن المعلم يعمل عملية التعليم مع الإشارة إلى المنهج الدراسي القائم وأما المواد في الكتاب ليست كل تدريسها تدرس نظرا لضيق الوقت.

والخلاصة أن محتوى تعليم الإملاء في هذه الجامعة باستخدام الإملاء نظرية وتطبيق ومادة الإملاء لغير النطقين بالعربية وتنقسم من كل الفصل،

من فصل الأستاذ رضوان هي كتاب الإملاء نظرية وتطبيقية ومن فصل الأستاذ قمع هي الكتاب مادة الإملاء لغير النطقين بالعربية واستخدامها في هذه الجامعة لأنها كتاب معيار في قسم تعليم اللغة العربية للطلاب العالي والمواصلة بتعليم الإملاء في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، ويستعمل الطلاب كتاب الإملاء نظرية وتطبيقية الذي كتبه الأستاذ رضوان وكتاب مادة الإملاء لغير النطقين بالعربية الذي كتبه الأستاذة معصمة في سنة ٢٠١٣.

ب- خطوات تعليم الإملاء في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

جدول ٢

خطوات تعليم الإملاء في فصل الأستاذ قمع اقط جوهرى في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

عملية الطلاب	عملية الأستاذ	الفرصة
يردّون بسلام الأستاذ	يلقي السلام	دخل الأستاذ الفصل
يقرؤون سورة الفاتحة مباشرة	توصل على جميع المشايخ والمؤلفين	

التلاميذ يستمعون ويتبعون تصحيح الأخطاء في أحد الناصر الموجود من كتاب تعليم الإملاء	يبحث الأستاذ عن الكتاب التعليمي بطريقه تصحيح الأخطاء في أحد النص	تعليم انواة
الطلاب يجيبوا على الأسئلة	في عملية التعلم الأستاذ أمر الطلاب لإجابة على الأسئلة	
الطلاب يصحح النص في كتاب	يصحح الأستاذ أحد النص الموجود في الكتاب	
التلاميذ يستمعون بعناية	شرح الأستاذ المواد التعليمية التي توجد في كتاب الإملاء	
الطلاب له الإجابة عن الأسئلة	وبعد شرح بعض المواد ثم يسأل الأستاذ إلى الطلاب عن المواد لكي يفهم المواد التي تدرس إليه	
سجلت الوظيفة التي تعطى من الأستاذ	أعطى الأستاذ الوظيفة للطلاب لمناقشتها في الأسبوع القادم	نهاية التعليم
إجابة السلام على الأستاذ	يختتم التعليم بالسلام	

و من الجدوال السابق بدأ التعليم بقراءة السلام والدعاء جماعة. ثم

مراجعة المواد التعليمي في الأسبوع الماضي. و يبحث الأستاذ عن الكتاب

التعليمي بطريقة تصحيح الأخطاء الذي توجد في أحد النص في الكتاب التعليمي، و في عملية التعلم الأستاذ يأمر الطلاب لإجابة عن الأسئلة، ثم يصحح الأستاذ أحد النص الموجود في الكتاب، وشرح الأستاذ المواد التعليمي التي توجد في كتاب الإملاء، وبعد شرح بعض المواد ثم يسأل الأستاذ إلى الطلاب عن المواد لكي يفهم الطلاب المواد التي تدرس إليه، ثم أعطى الأستاذ الوظيفة للطلاب لمناقشتها في الأسبوع القادم، ويختتم التعليم بالسلام^١. ومن الخطوات التعليمية السابقة، أن الخلاصته في تعليم مادة الإملاء في الفصل الأستاذ قميع اقيت جوهاري يستخدم بطريقة القواعد والترجمة.

جدول ٣

خطوات تعليم الإملاء في الفصل الأستاذ رضوان

في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

الفرصة	عملية الأستاذ	عملية الطلاب
دخل الأستاذ الفصل	يلقي السلام	يردّون السلام على الأستاذ
تعليم انوأة	الأستاذ أعطى الاختبار طلابه	يعمل الاختبار

تصحيح وظيفته	ثم يصحح الأستاذ الاختبار بإعطاء الأسئلة إلى طلابه لكي يفهم الأسئلة في الاختبار	
يستلمه جيدا	ويعطي الأستاذ المادة	
سجلت الوظيفة التي تعطي من الأستاذ	أعطى الأستاذ الوظيفة للطلاب لمناقشتها في الأسبوع القادم	نهاية التعليم
إجابة السلام على الأستاذ	يختتم التعليم بالسلام	

ومن الصورة ٣ نحن نعرف أن خطوات الأستاذ رضوان في التعليم هي تبدأ بالتحية ثم إعطاء الاختبار للطلاب وبعد إعطائه صححه الأستاذ بالأسئلة إلى طالبه ليفهموا المشكلة في ذلك الاختبار وبعد ذلك إعطاء المواد والوظيفة ليفعل في المنزل ومناقشتها في اللقاء القادم.

ومن الخطوات التعليمية السابقة، أن الخلاصته في تعليم مادة الإملاء في

الفصل الأستاذ رضوان يستخدم بطريقة الإملاء.

ويعلم الأستاذ بصوت أَل وإيجاز حتى يكون الطلاب مهتما ومطمئنا في تعليمه^٢. وبعد خرج الأستاذ من الفصل معظم الطلاب يقرؤوا و يتفكروا عن البيان الذي كتبه الأستاذ.

دور المعلم في التدريس يوضح من تقدير الطالب في المواد التالية الإماء، ومن البيانات التي تحصلها الباحثة ما يقرب من جميع الطلاب راضيا عما يتم تدريسه من قبل المعلمين^٣.

ولقد استخلصت الباحثة بعد الملاحظة في الفصل الأستاذ قميع اقيت جوهاري يستعمل الاختبار الشفهي أحيانا. وأما في الفصل الآخر كما قال الفي هو من فصل الأستاذ رضوان "مهما أعطى الأستاذ رضوان الواجب المنزل في آخر التعليم"^٤. هنا يمكن الخلوص أن الأساتيد تعطي دائما الاختبارا كل اجتماع.

وأما المعيار لاختبار الطلاب بطريقة يطلبها الأساذ إلى الطلاب لتصحيح الوظيفة، بطريقة التبادل مع الصديق في جانبه، بعد يشير المعلم إلى أحد الطلاب لإجابة الأسئلة وإذا كان الخطاء ثم مناقشتها معا حتى تماما، ثم

^٢ أخذ البيانات من ملاحظة في التاريخ ٣١ أكتوبر ٢٠١٣.

^٣ الاستبيانات التي انتشرت الباحثين ٣١ ديسمبر ٢٠١٣

^٤ مقابلة مع الفي في التاريخ ١٤ يناير ٢٠١٤

تحسب من الأخطاء ودعا الأستاذ واحدا فواحدا ليعطي الدرجة التي تم حصولها.

ج- طريقة تعليم لمادة الإملاء في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية

بمالانج

قال أحد أساتيد الإملاء، الأستاذ قميع أقيت جوهاري عند مقابلة مع الباحثة "كيف طريقة تعليم لمادة الإملاء التي نستخدمها عند التعليم، هي كما لا تستخدم طريقة معينة للتدريس الذي يمكن به للطلاب فهم أهمية ما أقول^٦. وعلى أساس الصورة ٢، وهي خطوات تعليم الإملاء والملاحظة التي عملتها الباحثة في فصل الأستاذ قميع أقيت الجوهاري أن الطريقة تطبق لعملية تعليم الإملاء هي طريقة القواعد والترجمة.

كانت طريقة القواعد والترجمة أو طريقة النحو والترجمة أو الطريقة القديمة أو الطريقة التقليدية هي الطريقة التي تتكون من طريقة النحو وطريقة الترجمة^٧، وهي تبدأ بتعليم القواعد وشرحها شرحا طويلا منفصلا ومدعما

^٥أخذ البيانات من ملاحظة في التاريخ ١٢ نوفمبر ٢٠١٣

^٦مقابلة مع الأستاذ قميع أقيت جوهاري في التاريخ ١٢ نوفمبر ٢٠١٣

^٧Muljanto Sumardi, *Pengajaran Bahasa Asing Sebuah Tinjauan dari Segi Metodologi*, (Jakarta: Bulan Bintang, 1974), hal. 37

بواسطة اللغة الوطنية^٨. و عند عبد العزيز، تعد هذه الطريقة أقدم طرائق تعليم اللغات المعروفة^٩. وهي من أقدم الطرائق التي استخدمت في تعليم اللغات الأجنبية، ومازالت أن تستخدم في عدد بلاد العالم. وتجعل هذه الطريقة هدفها الأول تدريس قواعد اللغة الأجنبية، ودفع الطالب إلى حفظها واستظهارها، ويتم تعليم اللغة عن طريق الترجمة بين اللغتين: الأم والأجنبية، وتهتم هذه الطريقة بتنمية مهارتي القراءة والكتابة في اللغة الأجنبية. تستخدم هذه الطريقة اللغة الأم للمتعلم كوسيلة رئيسية لتعليم اللغة المنشودة . وبعبارة أخرى تستخدم هذه الطريقة الترجمة كأسلوب رئيسي في التدريس.

وعلى أساس الصورة ٣ وهي خطوات التعليم والملاحظة في فصل الأستاذ رضوان، استخلصت الباحثة أنه استخدم طريقة الإملاء في عملية التعليم.

طريقة الإملاء هي إحدى طريقة التعليم حيث الطلاب في الفصل اختبر كفاءته لنيل التعليم جيدا وصحيحا، مما يقال ويملأ من الكتابة أو الإملاء. وكذلك الوسيلة لممارسة العادات الجيدة. وغير ذلك، هذه الطريقة

^٨ محمود كامل الناقة، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى أسس-مداخلة-طرق تدريسه (مكة المكرمة: جامعة أم القرى

معهد اللغة العربية وحدة البحوث والمناهج، ١٩٨٥).

^٩ عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى (رياض: جامعة الإمام محمد ن سعود

الإسلامية، ٢٠٠٢)، ٣٣.

تستخدم لحصول على السرعة، الدقة، الفرصة، ومهارات الطلاب في اتباع عملية التعليم بالدراسة^{١٠}.

وتسمى أيضا طريقة الإملاء هي طريقة الكتابة. حيث المعلم يقرأ المادة، يطلب الطلاب ليكتب في الدفاتر. وطريقة الإملاء تنطبق أيضا، حيثما كتب المعلم مادة الإملاء على السبورة، وبعد ذلك أن ينظر إلى الطلاب ثم إزالتها ويطلب الطلاب أن يكتب مرة في دفتره^{١١}.



^{١٠} <http://heruexa.blogspot.com/2009/06/metode-imla-dikte.html>

^{١١} <http://pojokpinggiran.blogspot.com/2013/04/metode-imla-metode-dikte.html>

الفصل الرابع

الاختام

أ- الخلاصة

بعد أن تقوم الباحثة بعرض البيانات وتحليلها، فتقدم الباحثة الخلاصة لإجابة

أسئلة البحث وهي:

١- خطوات التعليمية في مادة الإملاء في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك

إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج هي:

(أ) بدأ التعليم بقراءة السلام والدعاء جماعة

(ب) ثم مراجعة المواد التعليمي في الأسبوع الماضي

(ج) ويبحث الأستاذ عن الكتاب التعليمي بطريقة تصحيح الأخطاء الذي توجد

في أحد النص في الكتاب التعليمي

(د) و في عملية التعلم الأستاذ يأمر الطلاب لإجابة عن الأسئلة، ثم يصحح

الأستاذ أحد النص الموجود في الكتاب، وشرح الأستاذ المواد التعليمي التي

توجد في كتاب الإملاء

(هـ) وبعد شرح بعض المواد ثم يسأل الأستاذ إلى الطلاب عن المواد لكي يفهم

الطلاب المواد التي تدرس إليه

و) ثم أعطى الأستاذ الوظيفة للطلاب لمناقشتها في الأسبوع القادم

ز) ويختتم التعليم بالسلام.

وأما الخطوات التعليمية الأخرى هي:

أ) تبدأ بالتحية

ب) ثم إعطاء الاختبار للطلاب

ج) وبعد إعطائه صححه الأستاذ بالأسئلة إلى طالبه ليفهموا المشكلة في ذلك

الاختبار

د) وبعد ذلك إعطاء المواد والوظيفة ليفعل في المنزل ومناقشتها في اللقاء القادم.

هـ) ويختتم التعليم بالسلام.

٢- طريقة التعليم لمادة الإملاء في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم

الإسلامية الحكومية بمالانج ، وهي : طريقة الإملاء و طريقة القواعد والترجمة.

ب- الاقتراحات

وفيما يلي بعض الاقتراحات في استخدام طريقة الإملاء في جامعة مولانا مالك

إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج:

١- إذا كان المعلم يعلم الإملاء من خلال الكتابة على السبورة، ثم يجب على المعلم

أن يكتب باكتابة صحيحة و واضحة. وإذا قراءة النص، النص يجب أن تقرأ

بصوت عال (الضوء)، ليس قراءة صميتة.

٢- لا تبدأ الدروس الإملاء، إذا حول الفصل لم يسكن، حتى استعد الطلاب ليتبع

الدراسة.

٣- ينبغي أن المعلمين أكثرما يسأل إلى الطلاب مباشرة، لمعرفة الصعوبات التي

يواجهها الطلاب.

قائمة المراجع

أحمد فؤاد محمود عليان. ١٩٩٢. المهارات اللغوية: ماهيتها و طرائق تدريسها، الطبعة

الأولى. الرياض: دار المسلم.

ذوقان عبيدات وآخرون. ١٩٩٧. البحث العلمي مفهومه وأدوته وأساليبه. الرياض: دار

أسامة.

تمام حسان. ١٩٥٥. مناهج البحث في اللغة. الأنجلو المصرية

حسن شحاتة. ١٩٧٨. الأخطاء الشائعة في الإملاء في الصوف الثلاثة الأخيرة من

المرحلة الابتدائية، تشخيصها وعلاجها. رسالة ماجستير. كلية

التربية. جامعة عين

حسن شحاتة. تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق، الدار المصرية اللبنانية،

عبد العليم إبراهيم. ١٩٦٨. الموجه الفني لمدرسي اللغة العربية. دار المعارف

بهي الدين بركة. ١٩٣٨. رسم الكلمات العربية ، الصعوبة التي يلاقيها النشء في ضبط

النطق. مجلة التربية الحديثة العدد الثالث

مجمع اللغة العربية. ١٩٤٧. تيسير الإملاء الدورة الرابعة عشرة ، الجلسة الرابعة

للمجلس ٣ من نوفمبر ، والجلسة الخامسة للمؤتمر ٢٩ من يناير.

مجمع اللغة العربية. ١٩٧١. مجموع القرارات العلمية ، منالدورة الأولى إلى الدورة الثانية

والعشرين ، القاهرة.

عبدالعليم إبراهيم. ١٩٦٦. الموجه الفني لمدرسي اللغة العربية . دار المعارف

مجمع اللغة العربية. الدورة الرابعة عشرة، والسادسة عشرة، والثامنة والعشرون، القاهرة،

من سنة ١٩٤٧ إلى ١٩٥٦م، صحيفة نادي العلوم، العدد الثاني، السنة

الأولى.

عبد العليم إبراهيم. ١٩٨٦. توحيد السم الإملائي على مستوى العالم العربي،

تطويراللغة العربية. القاهرة:مؤتمر اتحاد المعلمين العرب بالخرطوم، دار الطباعة

الحديثة

مجمع اللغة العربية. الدورة السادسة والعرون ، مجموعة البحوث والمحاضرات. القاهرة:

مطبعة الكبلاني الصغير.

محمود إسماعيل صيني، ”دراسة في طرائق تعليم اللغات الأجنبية“، وقائع تعليم اللغة

العربية لغير الناطقين بها، ج٢، مكتبة التربية لدول الخليج،

١٩٨٥/هـ١٤٠٦م

نصر الدين إدريس جوهر، الأفعال المتعدية بحروف الجر وتدريسها للطلاب
الإندونيسيين، بحث الماجستير غير منشور، معهد الخرطوم الدولي للغة

العربية-السودان، ٢٠٠٣

محمود كامل الناقه، (تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى أسس-مداخلة-طرق

تدريسه). مكة المكرمة: جامعة أم القرى معهد اللغة العربية وحدة البحوث

والمناهج، ١٩٨٥

عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات

أخرى (رياض: جامعة الإمام محمد ن سعود الإسلامية، ٢٠٠٢)

محمد عزت عبد الموجود واخران، طرق تدريس اللغة العربية القاهرة: دارالثقافة، ١٩٨١م)

حمد مخلص. ٢٠٠٩. مهارة الكلام وطريقة تدريسها. فاميكاسان:

.STAINPamekasanPress

رضوان. ٢٠١١. الإملاء نظرية وتطبيقة Uin-maliki press

Arikunto, Suharsimi. 2006. *ProsedurPenelitian suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta:

PT RinekaCipta.

Arikunto, Suharsimi. 1991. *Prosedur Penelitian Ilmiah*. Jakarta: Bina Aksara.

Bogdan and Biklen, *Qualitative research for education an introduction to theory*

and methods, (boston: Allyn and Bacon, 1982)

Djiwandono, M. Soenardi, *Tes Bahasa dalam Pengajaran* (Bandung: ITB, 1996)

- Hamid, Abdul, dkk. 2008. *Pembelajaran Bahasa Arab: Pendekatan, Metode, Strategi, Materi, Dan Media*. Malang: UIN-Press.
- Lexy J. Moleong. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. (Jogjakarta: PT. Remaja Rosda Karya. 2005.
- Mustofa, Bisri Dan Hamid, Abdul. 2011. *Metode dan Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*. Malang: UIN-PRESS
- Sugiyono. 2011. *Penelitian Pendidikan: Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta.
- Sugiyono. 2005. *Memahami Penelitian Kualitatif*. Bandung. PT. CV. Alfabeta.
- Abu Bakar Muhammad, *Metode Khusus Pengajaran Bahasa Arab* (Surabaya: Usaha Nasional, 1981)
- Djago Tarigon, *Teknik Keterampilan Berbahasa* (Bandung: Angkasa, 1986)
- Muljanto Sumardi, *Pengajaran Bahasa Asing Sebuah Tinjauan dari Segi Metodologi*, (Jakarta: Bulan Bintang, 1974)
- Ma'rifatul Munjiah, 2009. *Imla' Teori dan Terapan*. Malang: UIN-Malang Press

السيرة الذاتية للباحثة

أ- المعلومات الشخصية



١. الاسم : رفيذا سلفيانا دوريس
٢. مكان وتاريخ الولادة: فلانكارايا، ٢١ نوفمبر ١٩٩٢
٣. الجنسية : إندونيسي
٤. الديانة : مسلمة
٥. اللغة المستخدمة : الجاوية و إندونيسية
٦. اسم الوالد : الشيخ الحاج أحمد رفيق علوي
٧. اسم الوالدة : ستي حميدة
٨. اسم الأخي وأختي : دياه ريسقي رفقينونفا و صانيا إنتان ساسبيللا و محمد أربيط بهار شمس الضحى
٩. العنوان الأصلي : وانوساري، نجورو، موجوكرطا
١٠. العنوان بمالانج : جويو سوكو
١١. رقم الجوال : ٠٨٥٦٤٥٥٥١٣١٧
١٢. البريد الإلكتروني: rufaidasilvianna@yahoo.co.id

ب- المرحلة العلمية

الرقم	الدراسة	السنة
.١	المدرسة الأطفال "فيريوي" ونوساري	١٩٩٧ - ١٩٩٩
.٢	المدرسة الإبتدائية الحومية ونوساري	١٩٩٩ - ٢٠٠٤
.٣	المدرسة المتوسطة "الإسلامية الحكومية" دينيار جومبانج	٢٠٠٣ - ٢٠٠٦
.٤	المدرسة الثانوية الإسلامية بداية الهداية موجوكرطا	٢٠٠٧ - ٢٠١٠
.٥	جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بملائنج كلية علوم التربية وإعداد المعلمين قسم تعليم اللغة العربية	٢٠١٠ - ٢٠١٤

الوثائق



يستمع التلاميذ الى المناقسة المدرس



يعلم التلاميذ الاختبار



أنشطة التعليم في الفصل الأستاذ رضوان



أنشطة التعليم في الفصل الأستاذ قميع اقتت جوهارى